

Za tvojo  
reklamo  
pokliči  
Novi  
Matajur

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra • Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE  
TASSA RISCOSSA

33100 Udine  
Italy

st. 38 (1026)

Cedad, četrtek, 5. oktobra 2000

Telefon  
0432/731190



Il nuovo testo approvato venerdì dalla maggioranza

## A S. Pietro lo statuto parla anche sloveno

### Zaščita in javne uprave

V zvezi z našim zaščitnim zakonom velja ta teden izpostaviti tri aspekte, ki so izraz pomembnih premikov na ravni naših krajevnih uprav in jih podrobneje obravnavamo na naših straneh. Najprej je vreden pozornosti nov staut občine Speter, kjer je bila tudi na osnovi zakona 482 točneje opredeljena raba slovenskega jezika. Po novem statutu bo ime Špietar zapisano tudi na občinskem praporu, dovoljena je raba slovenskega dialekta oziroma jezika na občinskih sejah in v komisijah (člen 11). Le na osnovi zakona 482 je zagotovljena tudi prisotnost osebja z znanjem slovenščine, kar predstavlja tudi določeno prednost na natečajih.

Drug dogodek, ki gre za beležiti je dokument gorske skupnosti Nadiških dolin za čimprejšnjo sprejetje zaščitnega zakona tudi v senatu. Morda je pomenljivo tudi dejstvo, da so ga predlagali predstavniki Ljudske stranke.

Tretji dogodek zadeva stalisce Cedada do zaščitnega zakona. Pol svoboščin in Sevema liga, ki vodita občino, sta se odločno izrekli proti predlogu, da bi bil Cedad na katerikoli način upoštevan v zakonu. To odraža veliko kontradikcijo mesta ob Nadizi, ki bi želelo imeti vodilno vlogo na teritoriju, je mesto Mittelfesta, a se vse bolj zapira v svojo majhnost. (jn)

beri na strani 8

Riunione fiume, venerdì 29 settembre, del consiglio comunale di S. Pietro al Natisone chiamato a discutere ed approvare il nuovo statuto, recependo le normative aggiornate sull'autonomia locale ed in particolare la legge 482/99 per la tutela delle lingue minoritarie. Nel testo approvato sono indicati i principi a cui l'attività amministrativa intende ispirarsi, con precisi richiami ai valori originali del territorio nonché a quelli fondamentali della democrazia e del rispetto di tutti i cittadini, tutto ciò nell'ambito di un'Europa a cui fare riferimento per la cooperazione e collaborazione transfrontaliera. Oltre a definire l'organizzazione dell'ente e le sue modalità operative, sono precisate le forme di partecipazione popolare diretta attraverso le libere forme associative, i gruppi tematici, le

proposte degli elettori, il referendum e l'accesso agli atti amministrativi.

Nel corso del dibattito la minoranza consigliere ha inutilmente tentato dapprima di rinviare l'esame del documento e successivamente di togliere ogni riferimento alla toponomastica locale ed all'uso dello sloveno, sia in consiglio che nell'attività amministrativa. Respinte le mozioni di rinvio e parte degli emendamenti, al termine della discussione il nuovo statuto è stato approvato con i voti favorevoli dei consiglieri della Lista civica e quelli contrari dei gruppi di minoranza. Successivamente il consiglio ha votato all'unanimità il suo assenso all'"Arengo - Consorzio per lo sviluppo turistico delle Valli del Natisone e Cividale".

segue a pagina 5

Polo e Lega bocciano la legge che chiama in causa la città

## Cividale, il centro-destra resta allergico alla tutela

Il centro-destra di Cividale erige un muro, boccia la legge a favore della tutela degli sloveni non solo per i provvedimenti che riguardano la cittadina ma anche per il resto della provincia di Udine, riesce nell'acrobatica impresa di riscrivere la storia dai tempi dei carolingi ai giorni nostri e bussava alle più alte cariche dello Stato per chiedere un'audizione che ha già avuto. Tutto in un documento che la maggioranza consigliere ha proposto e ap-

provato nel corso del consiglio comunale di venerdì scorso. È stato il vicesindaco Pieralberto Felettig (An) a presentare il documento in cui si sostiene tra l'altro che "sia i longobardi che i carolingi, che i patriarchi ed i veneziani furono guardiani armati a difesa dei territori delle invasioni degli altri popoli slavi, ivi compreso quello che alcuni secoli dopo divenne il gruppo sloveno"

Michele Obit

segue a pagina 5

## 10 let sladkega Vabila na kosilo

Pobudo so v torek predstavili v Prehodu



Predsednik Marinig, generalna slovenska konzulka Sturmova, podutanski podžupan Chiuch in predsednik videmske Trgovinske zbornice Bertossi

Poleg dobre, značilne domače hrane in bogate kulturne ponudbe je sedaj možno v Benečiji najti tudi lepo urejena prenočišča. O tem se je lahko prepričal vsakdo, ki se je v torek popoldan udeležil predstavi-

tve letošnje jesenske manifestacije "Vabilo na kosilo v Nadiške doline". Predstavitve je v prostore izredno lepo obnovljene domačije "Anna" v zaselku Prehod v občini Podutana privabila mnogo gostincev, upraviteljev, časninarjev in drugih predstavnikov javnega življenja.

Prireditelji vabila v Nadiške doline so združenje gostincev "Vabilo-Invito", čedajska sekcija Servis Slovenskega deželnega go-

spodarskega združenja in Turistično združenje Nadiških dolin s sodelovanjem Nadiške gorske skupnosti in drugih ustanov. Deseta obletnica "Vabila na kosilo" je bila v pozdravnih nagovorih predsednice združenja Invito Patrizie Marinig in predsednika gorske skupnosti Firmina Mariniga ocenjena kot pomemben dosežek v prizadevanjih, da se čimbolj uspešno prikazuje obiskovalcem značilnosti Benečije. Ne samo iz

vidika tradicionalnih jedi, pač pa glede celovite turistične in kulturne ponudbe. Pohvalne ocene sta izrekla tudi predsednik videmske trgovinske zbornice Enrico Bertossi in generalna konzulka Slovenije v Trstu Jadranka Sturm Kocjan. (du)

beri na strani 4

## Sloveni e gubana, le tutele dividono

Legge per gli sloveni e gubana: si parla di tutela, e i due argomenti - il primo è annoso, ma anche con il secondo non si scherza - sono quanto basta per dividere le Valli del Natisone da Cividale. Punti di vista opposti sono emersi nella riunione dell'assemblea della Comunità montana di mercoledì 27 settembre. (m.o.)

segue a pagina 5



# 50

## Petdeset let od ustanovitve Matajurja A cinquant'anni dalla nascita del Matajur

V petek, 20. oktobra 2000

ob 18. uri otvoritev fotografske razstave Marja Magajne v Beneški galeriji v Spetru  
ob 20.30 uri srečanje z bralci v gledališču Ristori v Cedadu - Pozdravi in kulturni program



## Opererà 20 ore alla settimana per tutta la valle S. Leonardo, arriva l'assistente sociale

La sede municipale di S. Leonardo si appresta ad ospitare un'assistente sociale, una figura importante che mancava da tempo e che si occuperà dei problemi sociali di tutta la valle. Lo ha annunciato martedì 26 settembre il sindaco Giuseppe Sibau nel corso di un consiglio comunale che si è svolto senza particolari intoppi. L'assistente sociale opererà per venti ore alla settimana, garantendo la sua presenza a Scrutto per almeno due giornate.

Sibau ha anche fatto sapere che l'unione dei Comuni (che come è noto riguarderà, oltre a S. Leonardo, anche Stregna, Grimalco e Drenchia) è in dirittura d'arrivo. Eventuali emendamenti allo statuto dovranno essere presentati, dai consiglieri, entro il 12

ottobre, quindi le assemblee comunali procederanno alla approvazione dell'unione.

Il consiglio ha quindi approvato, con l'astensione della minoranza, la partecipazione del Comune alla società per azioni chiamata a gestire l'Acquedotto Friuli centrale. L'assessore Romeo Sibau, cercando di fugare i dubbi dell'opposizione, ha spiegato che "con l'attribuzione delle quote, se i piccoli Comuni si coalizzano possono arrivare ad avere la

maggioranza delle quote". Il capitale sociale, va ricordato, sarà costituito dalle infrastrutture in dotazione alle amministrazioni comunali.

E' stata quindi approvata l'adesione al costituendo consorzio per lo sviluppo turistico delle Valli. Infine il consiglio ha dato parere favorevole, all'unanimità, all'ordine del giorno con il quale si chiede che la denominazione comunale di origine, per gli strucchi e la gubana, sia limitata alla zona delle Valli

del Nativone. Un argomento che il giorno successivo ha scatenato non poche polemiche nel corso dell'assemblea della Comunità montana.

Tutti d'accordo, invece, a S. Leonardo, con una piccola aggiunta al documento. Dove si affermava che la prima ditta ad operare in quel settore, negli anni Sessanta, è stata la Dorbold, è stato aggiunto il nome - su proposta del capogruppo della minoranza Beppino Crisetig - della Giuditta Teresa. (m.o.)

## 1001 kandidat za 88 mest v državnem zboru

Cez dober teden (v nedeljo 15. oktobra) bodo v Sloveniji obnavljali parlament (državni zbor). Volilna preizkušnja je izredno pomembna, saj bo določila razmerje sil v času, ki bo za Ljubljano odločilen pri vstopanju v Evropsko Unijo. Ni zato vseeno, kaksne bodo politične opcije, ki bodo napredovale na volitvah, saj bodo le te sestavile novo izvršno oblast (vlado), ki bo močno evrointegracijsko naravnana.

In prav ob tako pomembnih državotvornih dejanjih kaže, da je pozornost političnih analitikov bolj usmerjena v kasnejšo sestavo vlade, kot pa na rezultate volilne preizkušnje. Dejstvo je, da skoraj vsi poznavalci slovenskega političnega prostora so si edini, da bodo volitve prinesle največ konsenza Dmovskovim liberalnim demokratom. Zaradi povedanega se postavlja vprašanje, s kom bo LDS sestavila prihodnjo vlado. Največ možnosti ima levsredinska izbira, saj bi bila najbolj "evropsko naravnana" oziroma bi se blizala političnim sestavam vlad velike večine evropskih držav. Ob tem pa bi se na takšen način izognili škodljivemu bipolarizmu, ki močno izostruje razmerje dveh polov.

Sicer obstaja kar nekaj različnih variant, ki jih bodo stranke ocenile po volilni preizkušnji. Če bodo volilci, denimo, nagradili LDS in ZLSD, se bo težko izogniti bolj levo prepoznavni vladi. Po znanih dogodkih zadnjih mesecev pa nekaj lahko rečemo: možnosti, da bi se po volitvah izoblikovala "pomladna" desno-sredinska opcija so zelo majhne, po tem kar se je zgodilo med ljudsko, demokršansko in socialdemokratsko stranko.

Če volitve ocenimo bolj zornega kota podatkov, lahko rečemo, da se bo kar

1001 kandidat boril za 88 poslanskih mest. To je za 299 kandidatov manj kot na zadnjih volitvah. Tudi v Sloveniji je prisotnost žensk med kandidati precej nizka, samo 23,5% (največ jih je na listah ZLSD), srednja starost kandidatov pa je 42,2 leta.

Med kandidati je 41 zupanov, 6 podzupanov, 70 poslancev, 12 ministrov ter 8 državnih sekretarjev.

Kar zadeva manjšinska mandata, se bo za mesto predstavnik italijanske manjšine potegoval le dosednji parlamentarec Roberto Battelli (za izvolitev torej potrebuje teoretično le en glas). Za mesto poslanca, ki je izraz madžarske manjšine, pa bo 5 kandidatov, med katerimi tudi dosedanja poslanka Maria Pozsonec.

V primorski volilni enoti se bo za poslanko mesto potegovalo kar nekaj nam znanih imen. V tolimskem okraju bosta kandidirala zupana Siniša Germovsek (-SDS), Julijan Šorli (LDS) in bivši zupan Robert Trampuž (ZLSD) ter dosednji poslanec Ivan Božič (SLS/SKD). V Idriji bodo kandidirali Tomaž Pavšič (Nova Slovenija), Samo Bevk (ZLSD) in predsednik parlamenta Janez Podobnik (SLS/SKD). Predsednik ZLSD Borut Pahor bo kandidiral v Novi Gorici, bivši zunanji minister Dimitrij Rupel (LDS) v Piranu, bivši zupan Aurelio Juri (ZLSD) v Kopru. V Sežani bo na listi liberalnih demokratov ponovno kandidiral Davorin Terčon, bivši kulturni minister Andrej Capuder (Nova Slovenija) v Ilirski Bistrici. Nekdanji obrambni minister Alojz Krapež (demokrati) bo volilno srečo preizkusil v Ajdovščini, kjer bosta kandidirala tudi bivši notranji minister Mirko Bandelj (LDS) ter sedanja minister za delo Miha Brejč (SDS). (r.p.)

### Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Spet o "Velikem Bratu". Pa ne da bi nadaljeval igrice o tem, kaj bi zaprti v hiši počenjali naši manjšinski "preizkusni kunci", bog z njimi... Preprosto zato, ker je po Georgeju Orwellu "Velik Brat" intuicija o tem, kako bodo elektronska občila, začeni s televizijo pogojevala naš vsakdan, naše vedenje, naše življenjske vrednote.

Mar ni res, da se zadnje čase celo volitve odvijajo virtualno, se pravi preko elektronskih medijev, televizije za reklamo, računalnikov in telefonov za javnomnenjske raziskave? Mar ni res, da televizija ustvarja celo predstavo o tem, kakšno naj bo življenje? To so na svoji koži občutili Albanci in drugi begunci z vzhoda, ki so na ekranih italijanske in drugih zahodnih televizij gledali idelano družbo blagostanja in enakih priložnosti za vse, potem pa trčili ob ostre čeri resničnosti, ob katerih so se njihova hrepenenja razblinila kakor morska pena.

Zanimivo je, da je angleški anarhist George Orwell po povratku iz španske državljanske vojne napisal niz knjig proti vsem oblikam totalitarizma, začeni s stalinizmom.

Nepozabna je "Zivalska farma",

po vojni pa "1984", roman, v katerem opisuje, kako diktator ("Veliki Brat") preko televizijskih ekranov nadzoruje vse, kar se dogaja v državi, na cesti in v zasebnosti. Povsod na cestah motrijo vate veliki plakati s sliko diktatorja in napisom "Veliki brat te opazuje". (Vsaka primerjava z Berlusconijevimi plakati je skoraj namerna).

Prislo je leto 1984, narobe datum, ko ga je Orwell napisal, pa se svetu ni zgodilo nič podobnega, ali pa se huje. Telefonska prisluškovanja, medijska manipulacija, reklama v politiki, televizijsko poneumljanje... vse je ustvarjalo enoumje, ki je bilo drugačno od onega, ki si ga je Orwell v svoji naivnosti predstavljal.

V Sovjetski zvezi, kjer je črno-bilska katastrofa pospeševala "perestrojko" in napovedovala konec druge svetovne velesile in njenega sistema, je kirgiški Cingiz Ajmatov napisal Orwellu odgovor z romanom, v katerem si "Velikega brata" predstavlja drugače, bolj sodobno.

Mladenec se zbudi v bolnišnici, kamor so ga prepeljali po prometni nesreči. Prijatelji ga prepričajo, da je rezimski zdravnik vsadil v njegove mozgane računalniški "cip", ki beleži vse njegove misli in njegove namene sproti sporoča "nadzornemu organu". Seveda je bila to le neslana sala. Kljub temu pa se mladenec od

tistega trenutka vede, kakor če bi res bil pod nadzorom "Velikega Brata", izgubi vso ustavrjalnost in upornost. Vzoren državljani po meri rezima, ki tega sploh ni kriv. Zadostuje samoprepričanje.

Pa se je motil tudi Cingiz Ajmatov, ki je sedaj kirgiški veleposlanik v Bruslju. Kajti petnajst let pozneje se "Veliki Brat" prilagaja svetu, v katerem vlada ena sama velesila, kjer se tržišča združujejo v globalno gospodarstvo in kjer razvoj pospešuje bliskoviti pretok informacij in podatkov. Svet Interneta. V katerem najdejo svojo trgovsko nišo celo najbolj kruti pedofili, ko posiljevanje ruskih otrok postane tržno blago za 600 milijonov dolarjev.

Toda Internet ni vse. Vidimo ga, z njim delamo in se zabavamo, zato nam je domač. Nad nami pa v globokem nebu plujejo sateliti sistema "Echelon", s katerim ZDA nadzoruje vsak telefonski klic, vsak računalniški premik in posiljanje informacij politične, gospodarske in vojaške narave. Proti "Echelonu" je celo bogata in gospodarsko razvita Evropa povsem nemočna. In ji ne pomagajo niti zavese, za katerimi sta Cristina in Pietro skrila svoje prve neznanosti.

Orwell je "Velikemu Bratu" napovedal odpor, Ajmatov popolno in zavestno prilagoditev. Motila sta se oba.

Ob Internetu in Echelonu smo Zemeljani v letu 2000 predvsem ravnodušni. V svoji nemoči se namreč ne zavedamo njihovih posledic.

### 1001 sono i candidati

Il 15 ottobre la Slovenia va alle urne per rinnovare il suo parlamento. In competizione per 88 posti di parlamentare ben 1001 candidati. A questi vanno aggiunti due seggi, com'è noto, riservati ai rappresentanti della minoranza ungherese e italiana. Il candidato di quest'ultima, l'on. Roberto Battelli, è l'unico ad essere certo dell'elezione in quanto unico candidato per la comunità italiana. 5 sono invece i candidati per il rappresentante ungherese.

L'età media dei candidati è di 42,2 anni. Le donne

## Lusinghiero giudizio dei tedeschi

candidate sono il 23,5%. Sono 70 i parlamentari che si ripresentano, tra i candidati anche 41 sindaci e 12 ministri.

### Avanti c'è posto

La Corte costituzionale slovena non è al completo del suo organico. C'è da designare ancora un giudice. Su sollecito del presidente della repubblica sono state presentate due candidature: quella di Ciril Ribičič, professore di diritto costituzionale alla Facoltà di Giuri-

sprudenza di Lubiana nonché parlamentare della Lista associata e Božidar Merc, giudice di Maribor. Molto più numerosi i candidati per la carica di Difensore dei diritti civili. Alla presidenza della repubblica sono state presentate ben 22 candidature, 15 le donne, 7 gli uomini. In ogni caso la decisione spetterà al prossimo parlamento.

### Cambio al vertice

Majda Struc, per anni responsabile dei corrispon-

denti del Delo, è il nuovo direttore del quotidiano di Maribor Večer. I redattori del giornale avevano a maggioranza confermato la fiducia al precedente direttore Milan Predan, ma la proprietà ha scelto la Struc.

### Firmato l'accordo

Janez Janša, leader dei SDS ed Andrej Bajuk, presidente del consiglio in carica e presidente della neoformazione politica Nuova Slovenia hanno firmato un accordo di coalizione in cui

entrambi si impegnano a collaborare insieme nel prossimo governo oppure rimanere insieme all'opposizione.

### A passo sostenuto verso l'UE

Il prossimo 8 novembre l'UE renderà pubblica l'annuale relazione riguardante il processo di integrazione europea che riguarda anche la Slovenia. Intanto ha destato interesse uno studio pubblicato dalla Deutsche bank che prende in esame i

parametri economici e politici fondamentali riguardanti i dieci paesi in lista d'attesa. Dallo studio dell'istituto bancario tedesco emerge che la Slovenia è tra le prime tre assieme a Repubblica ceca ed Ungheria. Il cammino della Slovenia è ancora lungo. Secondo la Deutsche bank nel 2000-2002 dovrà votare ancora 150 leggi e 494 atti normativi. La Slovenia comunque emerge di gran lunga per il suo PIL medio (10.982 dollari rispetto ai 4.805 dell'Ungheria per es.). Molto positivamente è orientata anche l'opinione pubblica.



Na pobudo kd Rečan, občine Garmak an vasnjanu v Barde

# 'No saboto vičer za našega Doriča

“Donas smo tle za se spomnit na Doricja, ne samuo kot pesnika, a tudi kot clovieka velikega sarca. Upimo, de tale kamen na ostane edini spomin na anj. Upimo, de vsi tisti, ki so ga častil, kar je biu med nam, ga bojo castili se napri. Upimo, de tisti, ki so ga tlačli an nadlagoval, se bojo pogrivali an priznali njih griehe an de preca bomo dobili tiste pravice, za katere se je Doric tarkaj maltru. Upimo, de njega piesmi ostanejo v našem spominu kot piesmi velikega varuha naše majhane an liepe Benečije”

Takuo je v soboto zvečer na placu, kjer se pride v Gorenje Barde, poviedala Margherita Trusgnach, predsednica kulturnega društva Rečan. De je spomin na našega Izidorja Predana - Doricja šele močnuo živ so pokazali vsi tisti ljudje, ki so paršli iz vse doline za počastiti adnega od narbuj velikih sinov beneske zemlje.

Veliko stevilo ljudi je bilo le grede tudi najbolj jasna an močna priča, de je bila pobuda društva Rečan, občine Garmak an Barjanu pametna an potriebna. Sada vsak ko pride v vas, parvo riec kar zagleda bo kamnita plošča, posvečena našemu pesniku, ki se je gor rodiu 7. maja lieta 1932.

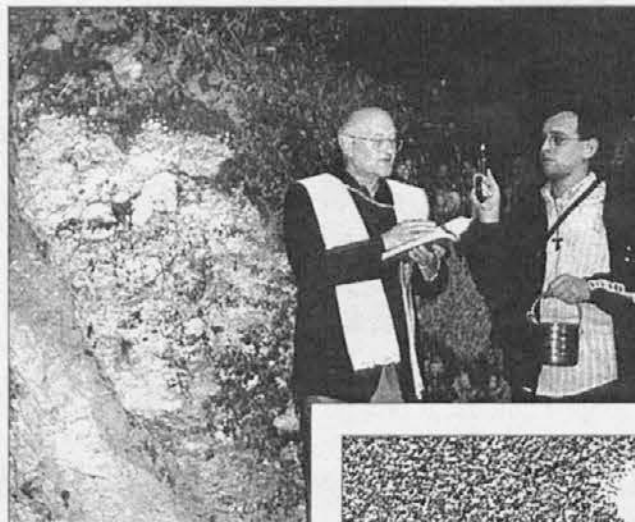
Večer se ni rodiu pod dobro zvezdo, saj je bila sobota gard an daževan dan, pa vseglj, kot rečeno se je zbralo puno ljudi v imenu Doricja. An vsem je bluo v Gorenjem Barde lepuo an toplo par sarcu. Uživu je ob Doričevih besiedah, spomin na anj pa je biu vičkrat tudi komo-

vent, ganljiv zaradi lepuo izbranih besied pa tudi zavojo ki vsi so Doricja poznal. An vsak je parklicu v spomin svoj spomin na anj.

Kuo pa je paršlo do tele kulturno-politične manifestacije? Lietos je kulturno društvo Rečan zbralo Barde kot vas lieta an v serijo kulturnih iniciativ, ki jih misle gor spejat, je biu tudi tel Doričev večer.

V parvi varsti je biu literarni večer an je potieku pod naslovom “V nebu luna plava”, Renzo Gariup an Lidia Zabrieszach, Mario Bergnach an Aldo Clodig so prebral an predstavili nekatere Predanove diela. Doric, ki je gor iz luhta tuole gledu an poslušu, pa je biu šigurno narbuj veseu an srečan, kar je ču mlade glasuoive Veronike Trusgnach, Angeline an Pietra Sittara, Valentina an Erike Floreancig, an Mariagiulie Pagon, ki so prebieral njega piesmi. On je imeu zlo rad an našo piesam, zatuo je rad poslušu zbor Rečan, ki mu je zapiecu v čast an zaključu večer z njega narbuj optimistično piesmijo “S strani Matajurja”, v kateri je dosti upanja v boljši jutri.

Takuo domače kulturno društvo kot občina Garmak so se ob kulturnem ustvarjanju spomnili tudi na politično an socialno dielo Izidorja Predana. Na njega trud ku sindakalist an kamunski clovek, pa tudi kot branitelj pravice slovenske manjšine se je



Na varhu šindak Canalaz an predsednica Margherita Trusgnach, tu blizu don Azeglio, ki požegnava dol zdol pa kamnita plošča v spomin

spomnu garmiski šindak Lucio Paolo Canalaz. “Parvi njega problem je biu branit naše ljudi an njega jizik. Na morem pozabit, kar je nardiū za naše ljudi... Mu muora dat čast, zak je biu nimar disponibil za pomagat usiem, brez obedne diskriminacije.

Predsednica Margherita Trusgnach je Predana se buj podrobno predstavila:

“So mi pravli, de kajsan krat je bla varsta ljudi,



ki so čakali za guorit z njim: kmeti, emigranti, dieluci. Doric je gledu rešit težave naših ljudi an čenie mu, je za usakega imeu no dobro besiedo, znu je potrostat an dat upanje za iti napri buj lahko. Kar je ču za kako krivico, je skripu zobe od jeze: je biu arzstargu tiste ljudi, ki so bli zjuhi na probleme “njega” Benečanu. Kar je branu tiste pravice, ki jih niesmo se donas dobil, se je obarnu do nasprotniku z ostrimi besiedami, ki so mu paršle na usta direktno iz sarca. Njega misli an ideali so bli zlo globoki.

Ga poslušat na javnih manifestacijah, na prireditvah al pa konferencah se je zdielo imiet pred sabo ostrega clovieka, pa nie bluo takuo. Doric je biu predvsem clovek dobrega sarca, ki je tarpeu za krivice naših ljudi an tudi za krivice, ki jih buogi revezi tarpijo po cielem svietu. «Zaradi tarplienja revezu san ratu komunist», je pravu.”

Na koncu se je vsiem v imenu družine zahvalu sin Vladimir Predan, ki je za tolo parložnost napisu njega spomine od takrat ko je šu s tatam runat darva v rojstno Barde. An on mu je kazu vse okuole njih, poviedu ime za vsako drevo, vsako vas, vsak kos zemlje. An mu odperju oci na sviet. An njega besiede - v stilu, ki je zlo podobn Doričevemu - so ble med narbuj ganljivimi.

Potlè se je večer spremeni v pravo veselico. An tu je treba puno puno pohvalit vasnjane, društvo an posebno gospo Tereso, ki so take dobruote napravli an ponudli vsiem.

## L'Inquisizione nella Slavia

Martino Duriavigh di Tribil  
sospetto di eresia - 1600

31

Faustino Nazzi

Il ricorso alla tortura costituiva l'espedito inquisitoriale di fronte ai casi dubbi: serve a rimediare alla mancanza di prove ed è in perfetta coerenza con la “sincerità” richiesta dalla confessione sacramentale, dove il penitente, se vuole essere perdonato da Dio, deve essere sincero e pentito. Per l'imputato costituiva una sfida da superare ad ogni costo, perché solo così si sarebbe liberato dal sospetto. Se l'obiettivo del tribunale è la verità interiore del soggetto, senza la quale la verità formale potrebbe risultare pura falsità, nell'ipotesi che la cat-

tiveria consigli all'imputato di negare il vero, lo si supporta con la tortura, ultimo espedito per espugnare una volontà renitente. L'esito della tortura: confessione o negazione, costituisce la verità “formale”. È lo stesso fenomeno del duello «per campioni» che decide la ragione dei contendenti: chi vince ha ragione perché Dio non può aiutare il colpevole(47).

Ritorna la formalità, ma troppo tardi, dopo aver distrutto la dignità dell'uomo. Martino ce la metterà tutta e dimostrerà che la dignità dell'uomo nessuno la può davvero togliere per-

ché sta nella sua libertà di coscienza, dove anche Dio sosta riverente.

Sulla qualità della tortura tutti si dichiarano d'accordo col canonista Savio, ma per prevenire ogni ostacolo all'opera di purificazione «singuli etiam sentire quod in eventu, quo fune non posset torqueri, torqueatur igne»: che delicatezza! La seduta di tortura si terrà il giorno stesso, ma alle ore 23 «ut... aures iudicum non offendat interloquendo... in loco tormentorum» del Palazzo Pretorio.

La macabra sceneggiata ha inizio con l'avviso paterno che «la misericordia

vien esercitata, molto più in quelli che spontaneamente riconoscono et confessano l'error suo». Il Martino, con un coraggio che fa parte ormai della sua natura di slavo rustico, risponde: «Io l'ho detta fin hora.. Fate di me quello che volete». Di solito ci si affida a Dio quando si sente la propria vita in totale balia di forze incontrollabili: qui i demurghi sono uomini al pari di lui, con l'unica differenza che alle loro spalle sta Dio, dietro alle sue il nulla della solitudine.

Si inizia dall'accusa di sottrazione dell'olio dalla lampada «per conzar le verze». «Dio mi guardi» è la sua risposta. Quindi con quale intenzione si è abbuffato del fegato bovino il venerdì: «Per haver fame». È una risposta da contadino: che ne sapevano loro dell'appetito nei giorni di astinenza, adusi a rispettarla con succulenti surrogati

ittici. Sulla funzione ausiliatrice della Vergine: «Mai detto». Sul perché abbia fatto allontanare Juvan: «Anzi mi consta tanto per aver fatto ricercar di lui». Sull'aver parlato con qualcuno dopo saputo che doveva essere esaminato dal Sant'Ufficio: «Mai saputo chi fosse esaminato contra di me.. Son sta, sempre perseguitato».

Avrà tante attenuanti il rigore del Sant'Ufficio, ma su questa pretesa di voler le sue vittime disponibili al sacrificio “per la verità” raggiunge l'ineffabile. Si ossa esclamare: «Oh libertà quanti delitti in tuo nome!» e si dimentica quelli della “verità” cattolica. Non ci può essere giustificazione per una verità che osa sacrificare gli individui per la propria difesa. Ma se neppure la verità se la sa cavare di chi ci dovremmo fidare? «Tu hai parole di vita eterna» (Gv. 6, 67). Si so-

stiene che a quei tempi cittadino e cristiano si equivalevano. È appunto su questo obbrobrioso appiattimento che si appuntano la critica e la condanna senza appello. Il cristianesimo doveva rimanere sale della terra, lievito nel pane, ed il pane è buono e nutriente mentre il lievito è solo efface. Chi ha prodotto l'orrore dell'Inquisizione non ha giustificazione cristiana: ha tradito il messaggio di Cristo. Ha invece una larga giustificazione storica, ma come espressione pagana di un potere ineluttabile in una società di sussistenza.

(47) Ci si riferisce alla legislazione longobarda: *Editto di Rotari art. 164, Leggi di Liutprando art. 71 e 118, in Azzara, Le Leggi longobarde*, cit., articoli nei quali pur si esprime del dubbio sull'opportunità di tali duelli, ma non si osa condannarli pur richiedendo il giuramento, altro espedito non poco magico che anche nel presente caso inquisitoriale la fa da protagonista.



La storia di una scelta di vita nelle parole di Teresa Covaceuszach, che gestisce il locale con il marito

# Sale e pepe, il fronte dei sapori

Il locale di Stregna negli anni Settanta era un luogo di ritrovo per ballerini, tutto cambiò con il terremoto. Racconta Teresa: "Abbiamo fatto la scommessa di proporre i piatti tipici, e il successo è stato crescente"

E' stata "una scelta di vita", dice Teresa Covaceuszach. Questo importa, perché dietro a questo c'è tutto, ci sono le grandi soddisfazioni che sono i complimenti dei clienti e le numerose pubblicazioni che hanno sottolineato il valore, non solo gastronomico, della sua cucina, ma anche le difficoltà legate al fatto di vivere e operare in un paese di montagna. La trattoria "Sale e pepe" di Stregna è da anni una delle realtà economiche più interessanti della Benecia. Teresa, che la gestisce assieme al marito Franco Simoncig, racconta - mentre nella cucina della trattoria prepara degli ottimi biscotti - un'avventura iniziata una quindicina di anni fa. "Lavoravo alla Kronos, mi piaceva abbastanza ma mi accorgevo che non riuscivo a esprimere la mia fantasia, era un lavoro di ufficio troppo metodico. Franco era a casa, la trattoria di suo padre Mario funzionava e non funzionava, era stato un bar che aveva fatto grandi fortune negli anni '70, quelli del boom economico. C'era il ballo quasi ogni sabato sera, non avevano problemi di legge 626, qui sono iniziati e finiti grandi amori. A mezzanotte si faceva una grande pastasciutta e si tirava avanti fino alle 5 del mattino".

Il terremoto del 1976 ha segnato una frattura anche nel locale di Stregna. "C'è stata una ristrutturazione, grandi cambiamenti. Mario pensava di riprendere la balera, ma i tempi erano cambiati, il terremoto ha cambiato anche la mentalità della gente. E poi l'economia, il fatto che i contributi si potevano spostare dalla montagna alla pianura...".

Però, chissà se senza quella frattura sarebbe mai nata la trattoria "Sale e pe-



pe". Racconta Teresa: "Io e Franco ci siamo detti: se tanto ci piacciono le Valli, proviamo. Sì, io avevo vissuto in città, che da un certo punto di vista offre tanto, ma ti fa mancare il respiro. "Mi je manjkala sapa". L'idea è partita abbastanza in sordina. Abbiamo pensato di ridare un volto nuovo all'osteria, ma alla vecchia maniera. Alla chetichella abbiamo cominciato ad introdurre i nostri piatti tipici. C'è della musicalità in quei nomi, gli zličnjaki, la bizna, lo štakanje, una musicalità che si ripete quando le pietanze entrano in bocca. Cerchiamo di scegliere gli ingredienti tra le nostre materie prime. Satisfazioni? Un signore di Drenchia, commosso, ci ha detto che erano tanti anni che non mangiava gli zličnjaki. Ma c'è stato anche chi ci ha chiesto di non portare un piatto perché gli avrebbe ricordato la miseria in cui viveva un tempo. Ma alla fine il successo è venuto, ed è stato crescente: sta soprat-

tutto nel far conoscere la propria cultura, il proprio territorio, la propria filosofia di vita".

Chiedo a Teresa se il fatto di avere una trattoria in un paese di montagna abbia degli effetti negativi. "Soprattutto comporta difficoltà di spostamento. D'altra parte un cliente, per venire fin quassù, deve pensarci. Ma succede anche il contrario. Non sempre la distanza è un fatto negativo. Il fatto di dire: ho scoperto un posto lontano, dove si cucinano piatti strani, te lo faccio conoscere...". Domanda banale: un identikit del cliente della trattoria "Sale e pepe". "Al di là di chi viene qui con l'intenzione di riscoprire i piatti di una volta, è soprattutto il buongustaio che va alla ricerca del piacere. È un tipo di clientela medio-alta, che cerca un bell'abbinamento, una buona bottiglia di vino, un buon servizio ma non troppo impegnativo, e prezzi non esagerati".

Ma come si fa a compa-



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

## Olimpijske igre in doping

Med tolikimi dogodki, ki so vredni komentarja, bi omenil olimpijske igre, ki so se zaključile v Sydneyu z nekoliko kicasto priveditvijo, kot je običajno za takšne dogodke. Avstralija je sicer daleč in televizijski posnetki so prihajali na televizijske ekrane v času, ko je v Evropi večina ljudi na delu. Jutranje ure niso najprimernejše za množično gledanje televizije. Kljub temu smo lahko kaj videli in si naredili določeno vtis. Ob urnikih odjad velja omeniti tudi dejstvo, kako je na olimpijskih igrah že toliko sportnih panog, da je stiringstnevno početje nepregledno. Če je res, da je med kandidati za olimpijsko panogo ples, potem se strinjam z ironijo televizijskega komentatorja, ki je omenil bilijard. Igralci bilijarda niso nič manj virtuozi od strelcev s pištolo, čeprav so manj gibčni od atletin ritmične telovadbe s trakom. Množenje panog verjetno le ne koristi in težko trdimo, da imajo vse olimpijske kolajne enako tezo.

rrire così spesso su riviste specializzate, sulle guide culinarie? "Durante l'anno ci sono degli addetti delle guide che passano, mangiano e pagano il conto. Difficilmente si rivelano. È una cosa utile, il fatto di essere usciti su parecchie guide ci ha portato molti clienti da

Mimo množice panog in nedvomno velikega spektakla pa se najpomembnejše discipline, kot so atletika, plavanje in se nekatere, vseskozi srečujejo s senkami kemičnih pripomočkov, poživil in umetnih sredstev za večanje vzdržljivosti, moči, eksplozivnosti itd. Ko so postale nekatere sportne panoge velik spektakel in torej biznis, so zdravniki, trenerji in sami atleti pričeli segati po kemičnih pripomočkih. Brez kemije določeni rezultati ne bi bili možni. Mojstri v kemikalijah so bili že zdravniki nekdanjih socialističnih "sportnih" velesil, kot sta bili SZ in NDR. Umetne pripomočke so kmalu pričeli uporabljati planetarno.

Nekaj let je bil pojav prikrit, nato so ga pričeli vedno očitneje odkrivati in tudi preganjati. Pričela se je tekma med tistimi, ki izdelujejo nov doping in onimi, ki doping ugotavljajo. V resnici so se z umetnimi pripomočki sprijaznili vsi, le da je treba ob vsaki veliki prireditvi najti nekaj grešnih kozlov.

fuori". Mentre altri biscotti entrano nel forno, si finisce con il parlare dell'"Invito a pranzo". Dice Teresa: "È un'iniziativa che ha insegnato, ha tracciato una strada. Sulla sua scia sono nate delle realtà, come il Borgo dei meli, che hanno successo perché si è creata una

Te so nasli tudi na letosnjih olimpijskih igrah, kot so jih na mnogih drugih tekmovanjih. Verjamem torej, da obstajajo panoge, ki niso popularne in dobro plačane in je zato doping manj potreben, saj kolikor toliko anonimna kolajna ne odtehta tveganja. So pa sporti, kjer so interesi toliko, da si težko zamisljamo povsem "naraven" pristop.

Zapisane misli ponavljamo ob vsakem sportnem dogodku, vendar se bomo morda sprijaznili z dejstvi in bodo sportne oblasti uveljavile pravila, ki bodo neka vmesna pot med potrebo po rezultatih in kolikor toliko dostojno obrambo sportnikovega zdravja. Kompromis bi bil verjetno najpametnejši.

Kljub kicastemu blišču, slabim urnikom (za nas gledalce) in pretirano tekmovalnostjo, ki nujno vodi h kaki tabletki prevec, pa so tudi olimpijske igre v Sydneyu ohranile svoj čar, ker združujejo toliko ljudi in atletov iz vseh krajev sveta.

Ce nismo samo pesimisti, nam lahko igre pomenijo globalizacijo s cloveskim obrazom, ki zna ob napakah izražati zadovoljstvo nad zmago, razočaranje nad porazom, cloveskost truda in veselje zaradi bližine mladih različnih barv, kultur in domovin. V svetu, ki ga prepravlja vseenost, je to vendarle dosežek.

## Za jesensko ponudbo skrbi tudi letos sedemnajst gostiln

s prve strani

Predstavitvi letošnje pobude, ki bo trajala od 8. oktobra do 10. decembra, je sledila pokušnja značilnih jedi, ki so jo pripravili gostinci, sodelujoči pri letošnji jesenski ponudbi. Bolj od vsakršnih besed so bili zgovorni okusni grizljaji, ki so jih spremljala izbrana vina kmetij Jole Grillo in Maurizio Martinig iz občine Prapotto. V pobudi "Vabilo na kosilo" sodeluje 17 gostiln. Z jesenskim menujem sodelujejo gostilne "Alla Posta" in "Alla

cascata" iz Hlodica, "All'antica" iz Krasa (Podbonesec), "Alle Querce" in "Al giardino" iz Spetra, "Ai buoni amici" iz Tarçete, "Taverna fiorita" iz Barnasa, "Alla trota" iz Spethonj, "Oste scuro" iz Cedada, "Sale e pepe" iz Srednjega, kmečki turizem "Valle d'oro" iz Hrastovija in "Borgo dei meli" iz Gorenjega Tarbija, restavracije "Al vescovo" iz Podbonesca, "Oballa" iz Jeronišca, "La cascina" iz Sarzente, "Belvedere" iz Spetra ter "Bellavista" iz Dolenjega Tarbija.

La seconda rassegna nazionale a Gorizia dal 12 al 15 ottobre

## Le minoranze viste dalla cucina

Dai sudtirolesi di lingua tedesca ai ladini delle vallate dolomitiche, dagli occitani del Piemonte ai Walser tedesofoni. E ancora i mocheni della Valle del Fersina ai Cimbri del villaggio trentino di Luserna, dai carinziani dell'Alta valle del Piave ai tabarchini della Sardegna, dai valdesi piemontesi ai francoprovenzali della Valle d'Aosta ed ai sloveni del Friuli-Venezia Giulia. Dopo il successo della prima edizione, le 11 più importanti minoranze linguistiche presenti sul territorio saranno nuovamente protagoniste di un evento a loro dedicato.

Si tratta di "Sapori e saperi - Seconda rassegna nazionale delle cucine delle minoranze" che si svolgerà dal 12 al 15 ottobre a Gorizia nell'ambito di Ruralia 2000, il salone dedicato alle specialità agroalimentari Dop e Igp.

Ospite d'onore di quest'anno sarà la cucina ebraica. Nell'arco di questi quattro giorni chef provenienti dalle diverse etnie proporranno in caratteristici ristoranti della zona delle cene a tema.

La cucina beneciana sarà rappresentata dalla trattoria "Sale e pepe" di Stregna.

prospettiva, è gestita da giovani. La stessa Maria di Clodig non vuole mollare. Per certe cose sono anche un po' critica, ma questo non vuol dire che non voglia dare il mio contributo. Ben vengano i giovani, il bed & breakfast, dobbiamo abituarci ad avere presenze esterne sul territorio ma stando attenti a non deturpare le nostre peculiarità. Il recupero ambientale mi sta bene, ma non credo si possa fare attraverso un percorso di guerra da seguire con i cd-rom. E tra due anni, quando non ci saranno più soldi, come terremo puliti quei sentieri? Un territorio, per sopravvivere, deve essere abitato. Oggi c'è una corsa all'acquisto della casa, in Benecia, ma se poi le case rimangono aperte per 15 giorni all'anno... Noi abbiamo fatto una scelta di vita, ma certe volte mi chiedo se anche i nostri figli faranno lo stesso". I biscotti sono ancora caldi. (m.o.)



## Cividale e Valli tornano a dividersi

dalla prima pagina

Ad accendere la miccia è stata una mozione presentata da Stefano Gasparin (Ppi), con cui si chiedeva una sollecitazione al Senato perché approvi nel più breve tempo possibile il provvedimento in favore della minoranza. Il neoconsigliere cividalese Carlo Monai ha fatto sapere di essere a favore della tutela per le Valli ma lasciando fuori Cividale, ed ha annunciato la sua astensione. Contrari, invece, si sono detti altri due consiglieri cividalesi, Silvano Domenis e Pieralberto Felettig. A mettere il dito nella piaga è stato Pino Blasetig, vicesindaco di S. Pietro: "Cividale vuole promuoversi come centro di questo territorio, quando si tratta di difendere l'ospedale si ricorda che esiste un'etnia diversa ma poi diventa un paese piccolo piccolo, si chiude. Gli sloveni che vivono a Cividale sono forse cittadini di serie B?". Gli ha fatto eco Nino Ciccone, secondo cui "gli sloveni delle Valli vivono quotidianamente la realtà cividalese".

A favore del documento sono intervenuti anche Pietro Zuanella, l'assessore alla cultura Beppino Crisetig e il presidente Giuseppe Marinig. Il documento di Gasparin è passato con i 19 voti della maggioranza.

Tema accantonato (ma tanto se ne riparerà in qualche altra prossima assemblea) ma un nuovo argomento di disputa era in agguato. Un ordine del giorno predisposto dalla giunta comunale di S. Pietro chiedeva infatti che la Denominazione comunale di origine per gubana e strucchi venga riferita alle sole Valli del Natisone. La delimitazione geografica ha scatenato la reazione dei consiglieri cividalesi. "Prima si vuole la collaborazione di Cividale, poi non si mette in atto ciò che si sta dicendo" ha accusato Felettig, che poi ha ricordato l'episodio del mancato contributo del Comune di Cividale all'iniziativa "Invito a pranzo".

A replicare è stato Ciccone: "Con il marchio che chiediamo i produttori cividalesi potranno tranquillamente continuare a produrre gubane, qui si identifica solo le sue origini". Sullo sfondo la storia infinita della diatriba tra i produttori del dolce, una storia che non riesce a trovare sbocco. (m.o.)

Il nuovo testo prevede l'uso durante le assemblee della lingua o del dialetto

# Lo statuto parla anche sloveno

L'opposizione ha dato battaglia sui soliti argomenti ed ha votato contro il documento  
La via che porta alla nuova sede dell'ente montano si chiamerà "Arengo della Slavia"

## 'E' un disegno di legge subdolo', Polo e Lega ducali contro la tutela



La sede municipale di Cividale

dalla prima pagina

La mozione di Polo e Lega affermava anche che "la fitta rete di relazioni private e collettive tra le popolazioni slave delle Valli del Natisone ed il mondo carolingio e patriarcale prima, veneziano poi, hanno sviluppato un idioma locale del tutto particolare che non può essere assimilato allo sloveno". Queste ed altre considerazioni per bocciare l'ipotesi di apertura di un ufficio che, a Cividale, sia rivolto ai cittadini per tutelare "il diritto all'uso della lingua slovena nei rapporti con le autorità amministrative e giudiziarie locali", come recita il disegno di legge già approvato dalla Camera.

Felettig ha parlato di "disegno di legge subdolo, perché non prevede una delimitazione territoriale chiara", ha citato uno studio del 1990 della Comunità Alpe Adria secondo il quale la comunità slovena non dovrebbe essere considerata minoranza nazionale, infine ha detto che "ci dovrebbe essere una verifica della necessità di tutela", insomma un referendum. Opposte le considerazioni

di Domenico Pinto, consigliere di Rinascita-Rifondazione comunista, che ha ricordato come la legge sia nata da uno dei principi fondamentali della Costituzione. "Sarebbe utile riflettere sulle opportunità che queste norme daranno alle nostre zone ed a Cividale in particolare, sarà più facile aprirsi all'Europa valorizzando le specificità del territorio" ha affermato tra l'altro. Silvano Domenis (Lega Nord) ha detto di riconoscere l'esistenza di una parlata slava, nelle Valli, ma non slovena, mentre Paolo Moratti (Ora si lavora) si è detto favorevole alla legge ma "l'etnia slava si ferma a Ponte S. Quirino, non vi è motivo di riconoscere in Cividale il luogo in cui ci si può esprimere in sloveno". E infatti poi un suo ordine del giorno (dove tra l'altro si dice che "il disegno di legge costituisce una tappa importante nella lunga serie di iniziative che le organizzazioni della società civile slovena e le forze politiche in questi anni hanno messo in atto per il riconoscimento di una comunità frazionata al suo interno anche per quanto riguarda la

fruizione dei diritti") ha avuto anche i voti di Polo e Lega.

Mauro Pascolini (Cividale insieme) ha messo in luce la scarsa veridicità delle affermazioni storiche e linguistiche riportate da centro-destra ed ha quindi posto il dilemma: "Cividale vuole essere un punto di riferimento del territorio circostante o torniamo ad innalzare barriere?". Critico nei confronti del documento anche Enrico Minisini (Cividale insieme). Il voto ha dato la risposta: contrari alla mozione sono stati solamente Pinto, Pascolini, Moratti e Minisini.

La maggioranza non ha invece chiuso tutte le porte al friulano. Sono infatti passati all'unanimità i documenti con cui si chiede che Cividale venga inserita nella delimitazione territoriale prevista dalla legge, già approvata in via definitiva, a favore delle minoranze linguistiche. Ma qui si parla, appunto, solo di cultura e lingua friulana, come hanno evidenziato alcuni interventi fatti dai consiglieri proprio in quell'idioma.

Michele Obit

dalla prima pagina

Si tratta della nuova società che è in fase di costituzione ed avrà lo scopo di sostenere l'attività turistica del territorio con l'apporto dei Comuni delle Valli del Natisone.

L'assemblea ha quindi chiesto lo stralcio dell'ex cava di Vernasso dalle Aree di rilevante interesse ambientale, mentre ha approvato l'inclusione della forra del Natisone nella stessa area in modo da facilitare, nel primo caso, la realizzazione del parco Geoworld e consentire, nel secondo, interventi a favore del bacino fluviale. Lo stesso provvedimento è stato preso, la stessa sera, anche dal Comune di Cividale.

Il consiglio comunale di S. Pietro ha quindi approvato il progetto preliminare dell'ingresso della strada Cocevaro-Vernassino-Coستا che costituisce la variante al Piano regolatore ed attribuito il nome "Arengo della Slavia" alla nuova via di accesso alla sede della Comunità montana.

Infine la giunta comunale ha risposto alle interrogazioni di alcuni consiglieri del gruppo "Progetto S. Pietro" in merito al finanziamento di 150 milioni per la realizzazione del depuratore nella frazione di Tiglio, finanziamento garantito dalle entrate vincolate relative alla depurazione, e ai progetti europei Interreg III la cui attuazione è stata delegata da tutti i Comuni alla Comunità montana. L'opposizione lamentava invece che l'amministrazione comunale non avesse dato risposta alla Provincia riguardo le indicazioni progettuali per la gestione dei fondi.

## Zadruga Nadiža zaključila svojo pot

13. septembra so člani razpustili pri notarju zadrugo Nadiža, ki je v skoraj tridesetih letih izpolnila svoje poslanstvo in lani kulturnemu društvu Ivan Trinko podarila stavbo v Ul. IX agosto. Ustanovljena je bila v začetku sedemdesetih let z namenom vrednotiti in ohranjati slovenstvo v Benečiji. Glavnina njenih ustanovnih članov so bili naši zavedni emigranti, ki so kako leto prej v Svici ustanovili Zvezo beneških izseljencev. V zadrugi Nadiža so se prvič srečali in povezali med sabo zavedni izseljenci in domači kulturni delavci.

Za nesebično dolgoletno delo smo se tridesetletnemu predsedniku zadruga Cernu ter članom Dinu Del Medico, Adu Contu, Marcu Petrihu, Piu Cragnazu, Silviu Felettigu ter vsem drugim članom zahvalili prejšnji teden v Fojdi





Il senatore Volčič esprime ottimismo sul proseguimento dell'iter parlamentare

# La legge di tutela approda alle commissioni del Senato

In vista della ripresa della discussione al senato della legge di tutela per la comunità slovena, il senatore Demetrio Volčič ha privilegiato l'impegno al Parlamento di Roma, rispetto a quello europeo di Strasburgo.

**A quando dunque l'inizio della discussione in sede di commissione?**

"Durante la sua recente visita a Lubiana, il presidente del Senato Mancino ha indicato il mese di ottobre per la discussione al senato. Ora molto dipende dai capigruppo che dovrebbero stabilire la data. Durante la scorsa settimana comunque non è stata ancora fissata".

**Chi saranno i relatori in sede di commissione al senato?**

"Ora si sa che saranno i senatori Besostri alla commissione affari costituzionali ed il senatore Biscardi per la commissione cultura e scuola. Ho appena preso



Il sen. Demetrio Volčič

contatto con ambedue per sollecitare l'avvio del dibattito alle commissioni".

**Vista l'esperienza alla Camera, sono possibili intoppi o intralci?**

"Le questioni urgenti sono parecchie. C'è l'intasamento provocato dalla discussione sulla legge elettorale e poi, siamo nel periodo cruciale della legge finanziaria. Se l'opposi-

zione assumerà un atteggiamento distruttivo, i lavori rallenteranno e la legge di tutela potrebbe subire dei ritardi. L'opposizione potrebbe usare ogni mezzo consentito per far perdere tempo, usando i mezzi consentite dal regolamento parlamentare".

**Poi c'è il problema del numero legale.**

"A questo la maggio-

ranza dovrà fare la massima attenzione, poiché la mancanza del numero legale, che non è certo una novità nei lavori del parlamento, potrebbe essere un ulteriore impedimento di non poco conto".

**Al Senato il centrosinistra ha una maggioranza più solida di quella alla Camera. Per la nostra legge dovrebbe essere una garanzia in più.**

"Si può fare affidamento su questo, se ci sarà sufficiente disciplina tra i partiti del centrosinistra, che sostengono la legge. La maggioranza c'è, ma è chiaro che la legge di tutela non suscita uguale entusiasmo tra le sue varie componenti. Io comunque sono ottimista".

**Cosa pensa di Rutelli come candidato premier del centrosinistra alle prossime elezioni politiche?**

"La designazione del candidato premier è stata una scelta opportuna e fatta per tempo. Così il centrosinistra ha molte più possibilità di compattarsi. Per quel che riguarda i personaggi, Amato era un candidato di grande preparazione tecnica, ma poiché si tratta di raccogliere voti e vincere le elezioni, va bene Rutelli".

**Lei è molto impegnato anche come parlamentare europeo. Quali sono le questioni di cui si occupa attualmente?**

"Stiamo lavorando ad un piano strategico per la

Russia. È un lavoro complesso, si tratta infatti di trovare un denominatore comune tra i diversi gruppi parlamentari. Inoltre sono presidente del gruppo parlamentare che si occupa dell'ingresso della Slovenia nell'Unione Europea".

**A che punto siamo con l'allargamento dell'Unione ai nuovi stati membri?**

"Siamo in una fase transitoria, tutti aspettano l'esito delle elezioni in Slovenia. Anche se l'adesione della Slovenia all'UE è sostenuta da tutti i partiti che contano e quindi l'esito elettorale non dovrebbe cambiare la sostanza. Comunque la discussione sull'allargamento ai nuovi membri presenta molte questioni irrisolte e realisticamente non sono prevedibili allargamenti dell'Unione prima del 2005".

**Viene spontaneo chiedersi se segue l'evoltersi della situazione a Belgrado.**

"La Jugoslavia si trova ad una svolta decisiva. Ritengo che Milošević stia cercando come uscire da questa situazione, garantendosi le migliori condizioni possibili. Se la polizia segreta e l'esercito non intervengono contro le opposizioni, per lui non c'è futuro in Jugoslavia e penso che non abbia futuro comunque. Probabilmente in molti si danno da fare per trovare un rifugio sicuro per lui e la sua famiglia... (du)

## Deželna vlada in skrb za manjšino

Ob nedavnem obisku predsednika deželnega odbora Furlanije-Juljske krajine v Ljubljani je deželna svetovalka Italijanskih in slovenskih komunistov Bruna Zorzini Spetič naslovila predsedniku Antonioneju odprto pismo. V njem pozitivno ocenjuje njegove prijateljske besede in pripravljenost poglobiti sodelovanje naše dežele s Slovenijo na ekonomskem in kulturnem področju. S tem v zvezi je Antonione izpostavil tudi vlogo slovenske manjšine.

Bruna Zorzini je v svojem pismu pozitivno ocenila obljubo, da se bo dežela prizadevala za korektno in konkretno uresničevanje norm, ki jih bo zagotovil zaščitni zakon, ki naj bi ga v doglednem času sprejeli in tudi ugotovitev, da je potreben, saj slovenska manjšina potrebuje več pozornosti s strani dežele, ki ima poseben status prav zaradi njene prisotnosti.

A prav zaradi tako pozitivnega pristopa Bruna Zorzini Spetič poziva predsednika deželnega odbora Roberta Antonioneja, naj se prizadeva zato, da se na osnovi že obstoječe zakonodaje odpravijo zamude in težave, ki grenijo življenje slovenskim društvom in organizacijam.

Najprej je tu vprašanje finančnih prispevkov na osnovi zakona 19/91 pri izplačevanju katerih Dežela močno zamuja. Ne samo to, spodbuja Slovence, naj se odpovedujejo rabi slovenskega jezika, ki ga predvidevata deželni statut in pravilnik, zato, da se birokratski postopki pospešijo. Dežela, poudarja Zorzinijeva lahko resi to vprašanje z dodatnim osebjem, ki obvlada slovenski jezik. Drugo odprto vprašanje, ki ga lahko resi Dežela s svojim posredovanjem zadeva specifično univerzitetno izobrazbo za učitelje v slovenskih vrtcih in osnovnih šolah, pri čemer je potrebna konvencija med univerzami v deželi F-JK in v Ljubljani oziroma Mariboru.

Na koncu svojega pisma Bruna Zorzini Spetič omenja že obljube predsednika Antonioneja, da bodo na deželno palačo postavili ploščo z napisom v vseh manjšinskih jezikih dežele F-JK a tudi, da bo v deželni tiskovni uradu zaposlen tudi vnaprej novinar slovenskega jezika. A eno in drugo je ostalo le pri besedah.

## Proces širitve EU ni tako enostaven



Sedež evropskega parlamenta

Senator Dimitrij Volčič je kot evropski parlamentarec angažiran tudi z vprašanjem širitve Evropske Unije in je podpredsednik komisije za vstop Slovenije. Komisija se je sestala pred kratkim za pripravo poročila, ki se vsako leto oktobra-novembra predstavi glede držav, ki so prve na seznamu za novo članstvo v Evropski zvezi.

Glede Slovenije Volčič ocenjuje, da ni bistvenih novosti. Vsi čakajo, kakšen bo izid bližnjih parlamentarnih volitev, čeprav so vse pomembne stranke v Sloveniji opredeljene za Evropo. Razlike so le v strategiji pristopanja, oziroma v tem, kaj naj zahteva Slovenija od Evrope v pogajanjih za vstop. Poleg tega so tudi določene razlike med strankami o tem, s kakšnim ritmom mora država usklajevati svoj vstop z evropskim.

Senator Volčič vsekakor pravi, da o točnih datumih ni govora. Govori se le

o tem, da mora biti Evropska skupnost 31. decembra 2002 pripravljena, da sprejme prve nove člane, ki imajo za to izpolnjene pogoje. Evropska Unija mora vsekakor resiti mnogo nejasnih točk tudi v lastni sredi, začeni s tem, kakšen naj bo evropski ustroj. Pomembna je dilema, ali naj se na račun evropske suverenosti zmanjša suverenost posameznih držav, ali naj bo Evropa sestavljena iz držav, ki lastno suverenost ohranijo. Jasno je, da bo vsaka država desetkrat premislila, preden bi se odpovedala se tako majhnemu delčku lastne suverenosti, ocenjuje senator Volčič.

Vsekakor prevladuje teza, da so v procesu širitve nekatere države v prednosti. Govori se o državah "lokomotivah", kot sta naprimer Nemčija ali Francija. Novim članicam pa gotovo ne ustreza takšen vstop v Evropo, da se avtomatično znajdejo v drugi ligi, oziroma v podrejenem položaju. (du)



Dalla Finlandia ci hanno portato questa fotografia a dimostrazione di come quel paese sia sensibile alla tutela della minoranza svedese presente sul proprio territorio.

Questi cartelli sono stati fotografati nel sud ovest del paese dove gli svedesi rappresentano il 5,7% della popolazione.

Il nome in alto nel cartello è scritto in svedese, sotto in finlandese.



V soboto pri Sveti Trojici maša ob 6. obletnici

# Še živ spomin na don Artura

Ob šesti obletnici smrti duhovnika Artura Blasutta je bila v soboto v Viškorski spominska maša, ki so jo somaševali don Renzo Calligaro, dekan iz Nem Rizieri de Tina in kobariski dekan msgr. Franc Rupnik. Slovesnost je s svojim ubranim petjem obogatil dekliski pevski zbor Vesela pomlad z Opčin.

Lik don Artura in njegovo težko življenjsko pot, ko je bil preganjan in zaničevan, je osvetlil don Renzo. Papež Janez Pavel II, je dejal, je ustanovil komisijo za ugotavljanje, kateri so bili mučeniki krajevnih cerkva v 20. stoletju. Med nje sodi tudi don Arturo, ki je še vedno prikazan v najslabši luči. V resnici pa je nanj padel najbolj trd in neizprosni molk. Tako kot je skoraj 40 let, potem ko je bil leta 1955 prisiljen zapusti lieško cerkev v grmiski občini, zivel v polni osamlje-

Cerkvica Svete Trojice



nosti z izjemo najbližjih sorodnikov in redkih prijateljev, torej kot če bi bil neviden, prav tako skušajo sedaj zbrisati celo spomin na njega. To je "damnatio memoriae" je dejal Calligaro. Mi pa želimo povezati spomin nanj z molitvijo, je nadaljeval, želimo se spominiti njegove krizeve poti, ki

je bila križeva pot naših slovenskih ljudi, naših vasi, vse naše Benečije.

Po maši, v kateri so se prepletali italijanski in slovenski jezik ter terski dialekt (tudi v berilih), se je srečanje nadaljevalo v kmečkem turizmu v Viškorski, kjer so nam dekleta zapela še nekaj pesmi.



Dekliski pevski zbor "Vesela Pomlad" v cerkvici Svete Trojice v Viškorski

Negli anni settanta, dapprima in America e subito dopo in Europa, l'opinione pubblica scopriò e cominciò a interessarsi al problema delle minoranze linguistiche e nazionali con i loro problemi e un loro possibile futuro. Generalmente, le minoranze rappresentano parti di un popolo che vivono in uno stato diverso da quello d'origine e, senza più contatti con la lingua e la cultura del paese d'origine, si impoveriscono, si folclorizzano, continuano a vivere soltanto in forma di dialetto fino alla lenta scomparsa della lingua e all'assimilazione.

È quanto si è tentato di fare anche nella nostra Benecia. Ora però anche da noi il vento è cambiato e la gente, anche con l'iscrizione dei propri figli

Per l'undicesimo anno consecutivo corsi di sloveno al Malignani a Udine

## Sloveno, ma val la pena?

Articolati su due livelli i corsi di 30 ore prendono il via il prossimo 16 ottobre

alla scuola bilingue di S. Pietro, dimostra chiaramente di non voler più rinunciare alle proprie radici slovene.

Con l'approvazione della legge di tutela della minoranza slovena in Italia e con la prossima entrata della Slovenia nell'Unione Europea inoltre, si presenterà una forte richiesta di conoscenza della lingua slovena, come pure, tra qualche anno, delle altre lingue dell'Europa centro-orientale. Ora è noto che la nostra gente conosce lo sloveno, in modo più o meno ap-

profondito anche se soltanto a livello dialettale, perchè si è sempre negata l'entrata della lingua slovena nelle scuole.

Le cose, tuttavia, negli ultimi anni sono molto cambiate: a Udine, ad esempio, oramai da undici anni, presso l'Istituto Malignani, si svolgono regolarmente, durante l'intero anno scolastico, corsi di lingua slovena per principianti e per coloro che già conoscono la lingua, ma ne vogliono approfondire la conoscenza.

Tali corsi si terranno anche quest'anno e preci-

# Naše gorate vasi počasi umirajo

Grozljivi podatki iz Rezije in Terskih dolin

V okviru srečanj, razprav, seminar-skih poglabljanj, ki se v teh dneh vrstijo po vsej videmski pokrajini na pobudo skofije, je slišati dosti besed in analiz o razlogih za socio-ekonomsko krizo in počasno izpraznevanje gorskih vasi. Iščejo se tudi rešitve in predlogi za pozivitev teh marginalnih območij, a to je dosti težja naloga. Kot priprava

na tridnevni posvet o goratih predelih Furlanije, ki bo v Tolmeču od 17. do 19. novembra, je skofija priredila več srečanj. V ta sklop sodita srečanja, ki sta ju vodila v Cedadu spetski dekan msgr. Mario Qualizza in predsednik gorske skupnosti Firmino Marinig, istočasno v Centi pa msgr. Marino Qualizza in prof. Viljem Cerno.

Se zlasti slednji je bil zelo dobro obiskan tudi s strani upraviteljev od zupanov do deželnih svetovalcev.

Pomenljiva je bila tudi izbira teh mestnih središč, saj je potrebno po mnenju prirediteljev vključiti v prizadevanja za pozivitev goratih področij tudi ravnino in ne le v imenu solidarnosti, ki je seveda bistvenega pomena. Tudi ravnina ima več koristi, če je njeno zasljedje normalno razvito, če ostane na teritorju človek, ki zna in je sposoben upravljati s teritorjem.

Teško je najti prave recepte, dejstvo pa je tudi, da je situacija marsikje obupna. To gotovo drži, žal, za obmejno območje, kjer živimo Slovenci, pa čeprav je v percepciji večine prebivalcev dežele FJK in tudi njenih deželnih voditeljev najbolj ogrožena in torej potrebna pomoči Karnija.

Tudi v tej luči so zanimivi podatki, ki jih je za svoj referat v Centi zbral profesor Viljem Cerno. Stevilke so grozljive.

Poglejmo najprej podatke o Reziji:

**Ravanca - Prato 203** preb., leta 1951 jih je bilo 358



Motiv iz terske doline

**Njiva - Gniva 198** preb., leta 1951 jih je bilo 400

**Solbica - Stolvizza 197** preb., leta 1951 jih je bilo 738

**Osojane - Oseacco 368** preb., leta 1951 jih je bilo 788

**Bila - S. Giorgio 306** preb., leta 1951 jih je bilo 706

**Ucja - Uceca 33** preb., leta 1951 jih je bilo 410

Skupno septembra 2000 jih je 1305, leta 1951 jih je bilo 3350.

Slika ni nič boljša, če gremo v občino Bardo.

**Lusevera/Micottis (Bardo-Sedlisca)** imata danes 246 prebivalcev, leta 1951 jih je bilo 542.

**Cesariis 73** preb., leta 1951 jih je bilo 312

**Pradielis/Ter 218**

preb., leta 1951 jih je bilo 460

**Villanova /Zavarh 116** preb., leta 1951 jih je bilo 420. Skupno ima Bardo 781 prebivalcev, 50 let od tega jih je bilo 2228.

Najbolj emblematičen je primer vasi Pers, kjer je leta 1951 zivel 149 ljudi, od lanskega leta je tam ostal samo še 1 prebivalec.

Prav tako dramatična je tudi slika iz občine Tipana, ki ima 757 prebivalcev, pred petdesetimi leti jih je bilo pa 2841.

**Viskorsa/Monteaperta** ima danes 237 prebivalcev, jih je imela 615.

**Brezje/Montemaggiore** steje danes 49 ljudi, bilo jih je 333.

Sama Tipana je s 586 padla v petdesetih letih na 260.

samente da ottobre a giugno a due livelli: uno per principianti assoluti e uno per quanti già conoscono lo sloveno, almeno a livello dialettale.

I corsi sono di trenta ore ciascuno con due ore settimanali di lezione da ottobre a febbraio e da febbraio a giugno. I corsi avranno inizio al "Malignani" di Udine, in Viale Leonardo da Vinci 10, lunedì 16 ottobre alle ore 18 con un incontro preliminare per concordare orari e giornate di frequenza.

Per ulteriori informazioni telefonare al numero 0432/25006 di Udine, oppure allo 0432/ 727490, cioè al Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisono che insieme al Malignani organizza da undici anni questi corsi.

Marino Vertovec

## Sabato al Ristori si inaugura il nuovo anno accademico Ute

Sabato 14 ottobre, alle ore 18, si terrà presso il cinema Ristori di Cividale la cerimonia inaugurale del 14. anno accademico dell'Università della Terza età, Sezione di Cividale. La manifestazione, che verrà introdotta dalla prolusione del coordinatore, dr. Adolfo Londero, vedrà la partecipazione delle allieve della scuola di danza di Erica Bront che si esibiranno in un balletto. Seguirà poi l'esibizione del coro dell'UTE di Udine, diretto dal maestro Nigris.

Intanto presso la sede dell'Ute in via IX agosto, proseguono le iscrizioni ai corsi. Anche quest'anno, oltre ai corsi tradizionali sono state introdotte alcune novità. Tra queste vale la pena ricordare il corso di lingua russa ed il corso per imparare a navigare in internet. La segreteria è aperta dal lunedì al venerdì dalle ore 10 alle 12 (tel. 0432/731320).



## Topolò, il muto rifiuto ad ogni nazionalismo

Topolò è la destinazione di un viaggio, messo in scena il prossimo 10 ottobre dal Centro culturale dell'Università di Klagenfurt UNIKUM.

Unikum è un istituto culturale che ha richiamato grande attenzione a livello internazionale per le sue azioni nel campo dell'arte contemporanea. È il centro di riferimento per la cultura contemporanea della Carinzia e non solo.

A causa del suo atteggiamento critico verso la politica culturale di Jorg Haider, Unikum è stato "punito" con il ritiro delle sovvenzioni da parte del land Carinzia provocando lo sdegno del mondo culturale austriaco.

Il 10 ottobre per la Carinzia di Haider è festa grande: viene celebrato il referendum del 1920 che sancì la scelta degli Sloveni Carinziani di far parte della Repubblica austriaca. A tale commemorazione verrà data, quest'anno, una forte impronta nazionalistica.

Unikum di fronte a questa situazione vuole opporre un segno muto di rifiuto tramite

il progetto "Evacuazione", e cioè abbandonare la Carinzia per 24 ore, visitando un luogo, Topolò-Topolove, simbolicamente significativo per quanto riguarda l'ospitalità, la ricerca artistica e la sua particolare situazione geografica, etnica e culturale.

Da sette anni Topolò ospita "Stazione Topolò Postaja Topolove", incontro di ricercatori di diverse provenienze e discipline chiamati ad operare sulla base della cultura tradizionale locale.

La folta delegazione di Unikum fungerà anche da Galleria itinerante, grazie ad un intervento pensato e realizzato dall'artista austriaca Inge Vavra. Topolò-Topolove verrà raggiunto a piedi dalla delegazione, per gli ultimi 4 chilometri. È prevista una breve cerimonia di saluto, il pranzo preparato dagli abitanti del paese e la visita guidata a Topolò e alla sua Stazione-Postaja.

L'ora d'inizio della manifestazione è fissata alle 13. Per informazioni telefonare allo 0432/725062.

Moreno Miorelli

Planinska družina Benečije vabi na otvoritev 22. oktobra

## Koča na Matajurju je skoraj končana

Tala fotografija je bila posneta zadnje nedelje setemberja an dielo v koči Planinske družine Benečije, tik pod vrham Matajurja, je bilo zelo intenzivno. Takuo kot vsako nedeljo tele pomladi an polietja an se dosti nedelje prej.

Dielo zatuo gre sada hitro h koncu. An v nedelje 22. oktobra, bo slavnostna otvoritev tega objekta, ki je požaru toliko energije in delovnih ur beneških planincu, pa tudi prijateljev iz sosednjih planinskih društev Slovenije. Če ne bi bilo toliko prostovoljnega dela ne bi Benečani nikoli dosegli takega pomembnega rezultata.

Idea an zelja pa je, de postane kočica na Matajurju pomembna točka, kjer se bodo zbirali beneški planinci an njih parjatelj, kjer naj bi se srečevala se posebno beneška mladina an kjer se bo vsak počutu kot na svojem duomu, altroke "montagna dei Cividalesi". An tuole ne bi smielo bit težkuo, saj je trieba reč, de je bila kočica nareta z veliko ljubeznijo.

Planinska družina Benečije že sada vabi vse svoje člane an parjatelje na praznik za otvoritev kočice. Kot rečeno je slovenost predvidena za nedeljo 22. oktobra. Sedaj bo trieba daržat pesti, za de bo lepuo, sončno vreme



## Un corso di resiano e di sloveno a Prato

La ZSKD / Unione circoli culturali sloveni ed il circolo Rozajanski dum organizzano un corso di resiano e un corso di lingua slovena che si terranno ogni martedì dal 3 ottobre al 29 maggio presso il centro culturale Ta Rozajanska Kulturna hiša di Prato. Il corso di resiano si terrà dalle 18 alle 19, quello di sloveno dalle 19 alle 20.

Per informazioni ed iscrizioni contattare lo 0433 - 53428, oppure lo 0328 - 8670232.

### Resia solidale con Irshava

Il gruppo folkloristico Val Resia si recherà nei prossimi giorni in Ucraina, nella città di Irshava, ed in quell'occasione visiterà una scuola, appena edificata ma che necessita di aiuti finanziari per poter diventare operativa. Il gruppo folkloristico si fa promotore di una raccolta di fondi nei vari esercizi pubblici di Resia oppure effettuando un versa-

mento sul CCP n. 18490334 intestato a Gruppo folkloristico Val Resia con causale "Raccolta fondi scuola Irshava". Si raccoglie anche materiale scolastico di cancelleria (quaderni, penne, matite, colori, album ecc.)

## Zaščita in javne uprave

s prve strani

Prej ali slej se bo morala čedajska uprava vseka-kor soociti s svojimi ambicijami in sposobnostjo dialogirati s svojimi sosednjimi občinami, se zlasti z Nadiskimi dolinami. Gre za dve realnosti, ki sta komplementarni in skupaj imata, recimo, na ravni turističnih dejavnosti dosti dobrih kart za uveljavitev. A slovensko vprašanje tudi v odnosih med občinami ni obrobnega značaja.

Glede zascitnega zakona so v Cedadu dali kontradiktorne signale. Večina je namrec glasovala dva dokumenta, v prvem se izreka proti zaščiti, trdi celo, da kot Slovani nimamo nič skupnega s Slovenci, zahteva črtanje Cedada iz zakona in ponovno avdicijo v parlamentu. V drugem dokumentu pa spoštuje pravico Slovencev v Nadiskih dolinah do zaščite, priznava delovanje slovenskih organizacij civilne družbe, a je prav tako odločno proti vključitvi Cedada v zakon. (jn)

## Dalla conferenza dei sindaci attenzione ai centri telematici

Una nutrita serie di argomenti è stata discussa la scorsa settimana dalla Conferenza dei sindaci delle Valli del Natisone che si è riunita a S. Pietro, su convocazione del presidente della Comunità montana Giuseppe Marinig, assieme agli assessori ed ai funzionari dell'ente montano. L'attenzione maggiore è stata riservata all'adesione ai bandi di concorso della "Natisone Gal" che, per conto dell'ente montano, gestisce i finanziamenti regionali della direttiva europea "Leader II".

La conferenza dei sindaci ha conferito delega alla Comunità al fine di incaricare l'Insiel a definire e progettare i punti

informatici dei centri sociali telematici. Il progetto si prefigge di avvicinare alle moderne tecnologie un elevato numero di persone che vivono nelle Valli, in particolare nelle sue zone più emarginate.

I Comuni si sono quindi dichiarati disponibili a conferire all'ente montano l'incarico di valutare l'opportunità di adesione all'impianto di compostaggio di via Gonars, a Udine, per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani. Sono state poi definite le aree di salvaguardia attorno ai paesi, da ripulire dai rovi al fine di garantire sicurezza e vivibilità, ed i punti destinati alle opere di urbanizzazione a basso impatto ambientale.

Tra gli altri argomenti affrontati le sollecitazioni alla Regione perché attivi il piano di sviluppo rurale, mentre soddisfazione è stata espressa dai sindaci nell'apprendere l'imminente approvazione da parte della Giunta regionale del regolamento concernente i criteri e le modalità per la concessione di contributi alle imprese del settore commerciale operanti nei territori montani.

I benefici verranno graduati sulla base di fasce territoriali che evidenziano il diverso disagio socio-economico e la marginalizzazione dai mercati. I contributi non potranno comunque superare i 10 milioni annui.

## Beneško gledališče v Kobaridu

"Zalostni dogodek v Topolovem", v režiji Marjana Bevka (zgodbo pa jo je napisu rajnik Giovanni Del Basso) je adna med narlieusimi, ce ne te narlieusa igra, ki nam jo je Beneško gledališče predstavilo. Videli smo jo parvi krat v Spietre na letošnjem 8. marcu. Predstavili so jo tudi v Cedadu v "Ristori" an v Topolovem na Postaji.

Telekrat naši pridni igra-uci gredo z njo nomalo buj delec, v Kobarid. V saboto 7. otuberja, ob 20. uri, v prostorih Kobariskega muzeja se predstavijo našim prijateljcem tam na drugim kraju meje. Bo tela 'na liepa parložnost, da Slovienj, ki živjo v matični domovini, bojo se ankrat videli naše dielo.

## Sardinci Dorice Makuc

Pred nekaj dnevi so v Gorici, v mali dvorani kulturnega centra Bratuž, predstavili zadnje knjigo Dorice Makuc z naslovom Sardinci, ki je izšla pri Goriski Mohorjevi družbi.

S tem delom, ki sledi knjigama In gnojili boste nemsko zemljo (1990) in Aleksandrinke (1993) seze avtorica v dušo primorskega cloveka in njegove usode.

Sardinci pričujejo o usodi več tisoč primorskih fantov in moz, ki so bili med drugo svetovno vojno pregnani na Sardinijo in od koder ni bilo povratka vse do konca vojne. Zamisel o knjigi se je Dorici Makuc porodila ob obisku njihovih grobov na Sardiniji leta 1997.



Go par svetim Pavle go par Cerneč an v Skruto-  
vem an Podutani so veseli:  
parhaja nov gaspuod, ki bo  
skarbeu za nje. Novico  
smo jo bli že napisal za-  
dnji krat, seda se vie kiek  
vič. Gaspuod Rinaldo Ge-  
russi je že paršu tle tode,  
gledat cirkva an kraje,  
kjer bo opravljaju svojo bo-  
žjo službo. Senjam bo v  
saboto 28. otuberja popu-  
dan, kar prime uradno, ufi-

## 28. otuberja gaspuod med nam

cialno v roke podutansko  
an černeško faro. Sveta  
maša, kjer pozdravi fara-  
ne, naj tiste iz Podutane,  
naj tiste iz svetega Pavla,  
bo v cirkvi presvetega  
sarca v Gorenji Miersi,  
parvo sveto mašo kot du-  
hovnik jo zmole pa go par  
svetim Pavle.

Brez dvoma bo 'na lie-  
pa parložnost za vse naše  
judi pozdravit njega an mu  
uoščit veselo bivanje tle  
par nas, pa tudi za zahvalit  
monsinjorja Marina  
Qualizza, ki je skarbeu za  
nas, kajskrat s pomočjo  
gaspuoda Emilia Battistig,  
odkar je gaspuod Adolfo

Dorbolò hitro zboleu an  
potlè za venčno nas zupu-  
stu na 23. novemberja.

Tist od gaspuodu, ki  
manjkajo je an velik pro-  
blem, ki zajema vso daže-  
lo. Za kar se tiče videmske  
skofije je 373 far an 120  
so tiste, ki niemajo stalne-  
ga gaspuoda! Imamo 240

gaspuodu, ki opravljajo se-  
le božjo službo an 90 od  
njih muorejo skarbjat za  
vič far, kajšan skarbi za  
stier fare! Zaries obupno,  
zatuò nas zaries veseli, de  
gaspuod Rinaldo Gerussi  
pride med nas. Don Rinal-  
do, ki je iz Humina (Ge-  
mona) je od lieta 1985  
skarbeu za faro v Solbici  
(Stolvizza) v Reziji, od li-  
eta 1989 tudi za Chiusa-  
forte (Kluze).

## Senjam za zlato poroko

V Belgiji, v Seraingu, se je zadnje dni  
setemberja zgodila liepa stvar: Agnodice  
Iussa - Ivanova an Pieri Serafini Lahove  
družine, obadva iz Petjaga, sta praznovala  
zlato poroko an za telo parložnost so se  
okuole njih zbrali vsi, pru vsi. Paršla je tu-  
di zlahta tle od duoma, paršli so naši lju-  
dje, ki zive arzstreseni gor po Belgiji an  
vsi kupe so se potrudil, za de Agnodice an  
Pieri na nikdar vič pozabejo tel poseban  
dan. Tle zdol prepisemo varstice, ki so za nje napisal zla-  
hta an parjatelj.

"Che giornata splendida! La frenesia dell'attesa, l'emo-  
zione del "SI", la gioia della festa, la commozione per le  
parole dei Vostri cari, che avremmo voluto dire noi stessi,  
il calore della presenza di chi c'era e lo struggente ricordo  
di chi avremmo voluto ci fosse... Solo l'affetto che ci lega è  
più grande della riconoscenza per aver voluto condividere  
con noi il Vostro 50° anniversario. Ancora grazie e  
tanti auguri di cuori cari Agnodice e Pieri. Sara e Vladimi-  
ro."



"Tutti i membri dell'Unione emigranti sloveni erano  
presenti alla festa del cinquantesimo anniversario di matri-  
monio di Agnodice e Pieri Serafini di Ponteacco. Molte co-  
se belle e interessanti sono state dette in questa bellissima  
occasione. Tanti sinceri auguri di lunga vita ai nostri sposi!  
Romano Firmani". Agnodice an Pieri, vesela zlata poroka,  
veseli 50 liet skupnega življenja. Buog vas var! Un mo-  
mento magico con Davide Clodig e la sua fisarmonica. Stu-  
pendo! Nicole Feletig - Slovenci po svetu / Seraing"

Vsiem telim liepim besiedam doložemo se naše: vse  
narbuojše dragi Agnodice an Pieri!

Planinska družina  
Benečije  
**TEČAJ  
PLAVANJA**  
od sabote 14. otuberja  
9 lekciji v bazenu  
v Cedade

za vpisovanje:  
Flavia tel. 0432/727490

## Norma an Barbara so zaparle oštarijo

V Sauodnji par muoste an na Vartači

V saboto 30. setem-  
berja je biu zadnji dan diela  
za dvie naše oštarije: za-  
parla je Norma gor par  
muoste v Sauodnji an je  
zaparla Barbara gor na  
Vartači. Norma Crainich  
- Matjonova iz Dreke je  
predielala puno liet v teli  
naši stari oštariji. Zve-  
stuo so se ustavjal go par  
nji naš judje že zjutra,  
priet ko so sli na dielo v  
dolino, pru takuo zvičar,  
kar so se vračal damu. V  
saboto je slo mimo nje  
oštarije puno puno ljudi,  
mladih an manj mladi, ti-  
el so jo pozdravit takuo,  
ki gre... kiek vič vam na-  
pisemo na drugi stevilki,

zak je zaries uriedno.

Na Vartači oštarija, ki  
je part "Centro visite  
Vartača" an je last (pro-  
prietà) sauonjskega ka-  
muna, je odparta le par  
liet. Daržala jo je mlada  
čeca iz Ceplesišca, Bar-  
bara Martinig - Agotova  
po domače. Seda Barba-  
ra je odločila, je decidla,  
de jo na bo vič daržala an  
oštarija, ki je pru na lie-  
pim prestoru, je zaparta.  
Sauonjski kamun je že  
poskarbeu za narest  
"Bando di gara". Tisti, ki  
zeljo, imajo cajt se vpisat  
do 30. otuberja. Za vse  
druge novice, obarnita na  
na sauonjski kamun.

Na tekmovanje so paršli daj iz Aiella an Palmanove

## Successo per la terza Kuatarmbike a Prievalo



Smo bli že napisal, de za Kuatarinco je  
biu, ku po navadi, liep senjam na Prievale.  
Bla je tudi športna manifestacion, "Kua-  
tarmbike". An pru go mez telo stvar so  
nam napisal, kakuo je slo.

"Nel cuore delle Valli, Franco e Cristi-  
an sono riusciti per la terza volta a richia-  
mare l'attenzione sulla gara non competi-  
tiva Kuatarmbike sprint, dodici km mozza-  
fiato di strada bianca e sentiero. L'eco è  
stata sentita anche in Friuli e dei ragazzi  
sono saliti perfino da Aiello, Codroipo e  
Palmanova. I 35 partecipanti, non molti,  
ma sempre più numerosi di anno in anno,  
si sono trovati domenica 17 settembre pro-  
prio quando già un'altra vecchia e simpati-

ca festa si stava svolgendo, la Kuatarinca.

La gara è partita alle tre del pomeriggio  
e ha richiamato anche numerose persone  
salite per la sagra, soprattutto lungo le si-  
nuose difficoltà del sentiero in discesa. So-  
no intervenuti anche i volontari della pro-  
tezione civile con i loro CB, la Sogit di  
Udine con l'ambulanza. Tutto è andato be-  
ne, qualcuno ha pedalato tanto, altri sono  
inceppati in ritiri più o meno tecnici, ma  
dal primo all'ultimo la promessa di ritor-  
nare.

Alla fine c'è stata l'estrazione di bellis-  
simi premi offerti da ditte locali per tutti i  
partecipanti, seguita dall'ottima pasta-  
sciutta preparata dalla pro-loko Grmek.



Vartača: lieta '98 so jo odparli, seda je že zaparta



Pauliè an Toni sta  
hodila pogostu igrat v  
casinò, naj v Novo  
Gorico ali v Velden,  
gor v Avstrijo.

'No saboto sta bla  
sla glih gor v Velden  
za igrat na navadne  
"slot - machine" an  
za inaugurat novo  
motocikletu, ki je biu  
kupu Toni.

Pa tisti dan jim je  
šlo vse slavo, niesta  
imiela sreče ne adan  
ne te drugi, takuo de  
tu dvie ure sta zgubi-  
la vsak parblizno tri  
milione. Potlè, ki sta  
zaigrala an zgubila  
vse tele sude, okuole  
punoči sta se pobrala  
pruot duomu.

Blizu Naborjeta je  
začelo se buskat an  
garmiet, an subit  
potlè je začeu iti taj-  
šan velik daž, de sta  
muorla ustavt moto-  
cikletu an iti pod an  
debeu drieb za se na  
vsi zmocit. Pa je za-  
čelo saldu buj se bu-  
skat an garmiet, do-  
kjer nie striela trie-  
šcinla tu drieb, kjer  
sta bla zdol an ubila  
Pauliè. Prestrašen  
Toni nie viedeu ki  
narest an kere besie-  
de ušafat za vizat že-  
no buozega Pauliè.  
Počasò počasò, vas  
blien an moker se j'  
pobrau pruot adni go-  
stilni, kjer so imiel  
telefon an potlè, ki je  
popiu an par bičerinu  
žganja za se dat kura-  
zo, je poklicu Pauli-  
čovo zeno.

- Halo, pronto,  
sem Toni, parjateu  
vasega moza Pauliè.

- Ja, kaj čete ob te-  
li ur? - ga je vprasala  
žena od Pauliè.

Vam muorem dat  
'no slavo novico... -  
je odguoriu Toni.  
Snuojka sma bla šla v  
casinò v Velden an  
po pot nas je ušafu  
tajšan velik daž, de  
sma muorla se ustavt  
pod velikim driebam  
an potlè... an potlè...

- An potlè, al sta  
manjku kiek udobila?  
- je poprasala žena.

- Ne, gospa, mi se  
huduo zdi vam povie-  
dat, de Pauliè je zgu-  
biu tri milione!

- Tri milione? Oh  
de bi ga striela ubi-  
la! - je zaukela tu te-  
lefon jezna žena od  
Pauliè.

- Ja, ja, glih takuo  
se j' zgodilo!!!



Davide Dortih je napisu za Mojo vas 2000 - drugi del

# Kosje je bluo venčpart uoz jauarja al pa jesena

Par starin, pried ku so začel travo siec, so muorli dokupit vse rodje, ki nieso mogli ta doma narest (-kosè, oslè, vierje al bierje). Za tuole kupit so venčpart hodil v Spietar za senjan, kjer so miel an velik targ. Atu naš te stari so kupoval vse rodje za kmetuške dielo an kajšno hrano za imiet ki ponudit dielucan (puno rajža, zak pasta je bla predraga, sardelone pod soljo, lòzene h kraju tu lesenin sodiču, kajšan kos od velikih formi - po pu kvintala - "caciocavallo", zak nie bluo se mlekarince tle par nas; za otrokè so pa rožiče damu nesli).

Muora reč, de kosò jo je su kupavat, tek se je biu buj zastopu tu družin, zak so ble puno drage an zak če je vebrau adnò, ki nie bla lepuo temperana, nie riezala lepuo, an tisti, ki jo je nucu, se je jezu z njo, dokjer jo nie muoru ponucat.

Če kosà je bla pretarda, nie bluo hudiega, pa oslè je muorla bit zlo dobrà al pa so runal žmeriljo za jo brusit; če je bla premahnà... Buog ti na di!

Ta na targu so predajal vič sort kosì, narbuj stiete so ble "Stiria", "Testa di Turco", "Stele" an nieka druga, ki obedan se na zmisle, kuo se je klicala, ki je miela no pezo namalano gor.

Kosà je bla takuo naštimana: kosjè je mielo krujac taspried an petò tazad, venčpart uoz jauarja, zak je an lahan lies, al pa uoz jesena, ki je buj težak, pa buj ulačen. Krujac an petà so bli vedielani uoz čarnega jesena al pa driena. V konàc so nardil no jamco z lietvan za nasadit kosò, ki so jo stisinli ča h kosišču z bierjo (vierjo) an s klinan hlodenin uoz driena. Takuo nasajend se jo je muorlo se spregnit an tkaj (uoz trave); tuole pride reč, de če je bla preravnà, je lovila previç trave an se jo nie moglò posieç gladko.

Parve dielo, pried ku iti siec, je bluo tisto za sklepat kosò; par nas so ble dvie sorte klepanja:

- "po sloviensko", kar je biu mlat naret na klin an nakuna plankasta;

- "po laško", kar je bla nakuna na klin an mlat plankast.

Za siec lepuo se je nucalo tud oslò za partegnit kosò, kar nie riezala viç lepuo. Oslà je an kaman, dug 30-35 cm, vedielan iz takega mahnegà kamana,



Težka kumetuška diela v stari fotografiji od arhiva NM

ki se prime go na jiklò od kosè. Oslò so jo daržal tu osunjake, ki je biu obiesen za pas ta za ritjo. Osunjak je biu venčpart vedielan uoz lesa, pa so bli kajšni, ki so ga miel vedielan uoz ruoga od krave. Če je biu lesen, po navad so nucal nagnoj, ki je an lies puno tard an ki na gnije rad. An ovša, če je bla mlada an stare lune usiečena, je bla dobrà an viç ku kajšan jo je kladu se zdrelit stierdeset dni tu gnojnico, kar krave so jedle travò, takuo tiste osunjake jih nie ne čarù ne obedna oštja parjela. Za de oslà je bla ohranjena tu osunjake, so ložli no pest trave za jo ustav. Oslà za bit nucana

je muorla bit mokrà an kajšankrat na mest vodè tu osunjak so ložli no malo ožeda, posebno kar oslà je bla pretarda, de se nie parjemala go na kosò an takuo jo nie rivala parbrusit. Če se je nucalo ožed, zvičèr se jo je muorlo lepuo oprat, če ne jo je ujedlo an takuo oslè se je slavo nucala. Muora reč, de kajšinkrat, če kosà nie lepuo riezala, je bluo buojš pogledat tu osunjak, zak ku nič de kajšan je luožu not olub od salama al pa je namazu oslò s špehan... se vie, de če je obiela, mores dielat kar čes, pa nies kopac nič zabrusit.

(2 - gre napri)  
Davide Tomasetig

## Kotiç za dan liwçi jazek ta-lètè-13

Matej Sekli



Strumental to jè dan kazo, ka an stuji kòj ta-za prepozicijuni. To so prepozicijuni ziz; prid, za, nad, pod, mi. Isi vijàč čemò se postavit nu malu več ta-na isèh prepozicjunah.

1. Prepozicjun ziz  
Ziz kirin (çlovèkon) an rumuni? - An rumuni ziz Gwanon - ziz Tino.

Ziz prepozicjuno ziz rišpundawamò na baranjè ziz kirin (çlovèkon)? alibòj ziz kiro raçjo?. Biside, ka ni se nalažajo ta-za prepozicjuno ziz, ni so tu-w strumentalu. Z njimi rumunimò od »bet wkop ziz nin çlovèkon« (po laškin »compagnia«) alibòj »bet wkop ziz no raçjo« (po laškin »unione«, »mezzo o strumento«).

Ziz kiro raçjo an rizè misu? - An rizè misu ziz nužičon/ružičon.

Ziz kiro raçjo an ji minjèstro? - An ji minjèstro ziz zlico.

Ziz kiro raçjo oslanimò brud? - Brud oslanimò ziz soljo.

Ziz kiro raçjo an ji biskote? - An ji biskote ziz mlikon.

2. Prepozicijuni prid, za, nad, pod nu mi  
Kè ni so skrìti utruce? - Utruce ni so skrìti ta-za miron - ta-za hišo, ta-za hrastjo - ta-za kurìton.

Ziz prepozicijuni prid, za, nad, pod nu mi rumunimò od mèsta. Biside ta-za isèmi prepozicijuni ni so tu-w strumentalu, ko z njimi rišpundawamò na baranjè kè? anu rumunimò od »bet ta-na nin mèstè« (po laškin »stato in luogo«).

Kè mäs ubisane füce? - Füce män ubisane ta-nad spoherton.

Kè mata wärtac? - Wärtac mamò ta-za hišo.

Kè liži tuca? - Tuca liži ta-pod hrastjo.

Kè jè se naredila mlakica? - Mlakica jè se naredila ta-prid kurìton.

Strumental an stuji ta-za prepozicijuni ziz; prid, za, nad, pod nu mi. Ziz prepozicjuno ziz rišpundawamò na baranjè ziz kirin (çlovèkon)? alibòj na baranjè ziz kiro raçjo?. (Ziz kirin (çlovèkon) an rumuni? - An rumuni ziz Gwanon - ziz Tino. Ziz kiro raçjo an ji kroh? - An ji kroh ziz siron - ziz marmelato, ziz stärdjo - ziz mlikon.) Ziz prepozicijuni prid, za, nad, pod nu mi rumunimò od mèsta anu rišpundawamò na baranjè kè?. (Kè ni so skrìti utruce? - Utruce ni so skrìti ta-za miron - ta-za hišo, ta-za hrastjo - ta-za kurìton.)

Za paraçät isò somò doparali librine, ka an jè je napisal profasör Han Steenwijk.

## Preproste besede

Treba je mnogo preprostih besed kakor:

kruh, ljubezen, dobrota, da ne bi slepi v temi na krizpotjih zašli s pravega pota.

Treba je mnogo tišine, tišine zunaj in znotraj nas, da bi slišali glas, tihi, plahi, pojemajoçi glas golobov, mravelj, ljudi, src in njih boleçine sredi krivic in vojskà, sredi vsega tegà, kar ni kruh, ljubezen in ne dobrotà.

Tišine, Tišine. Srca samo' naj merijo čas, kažejo pota.

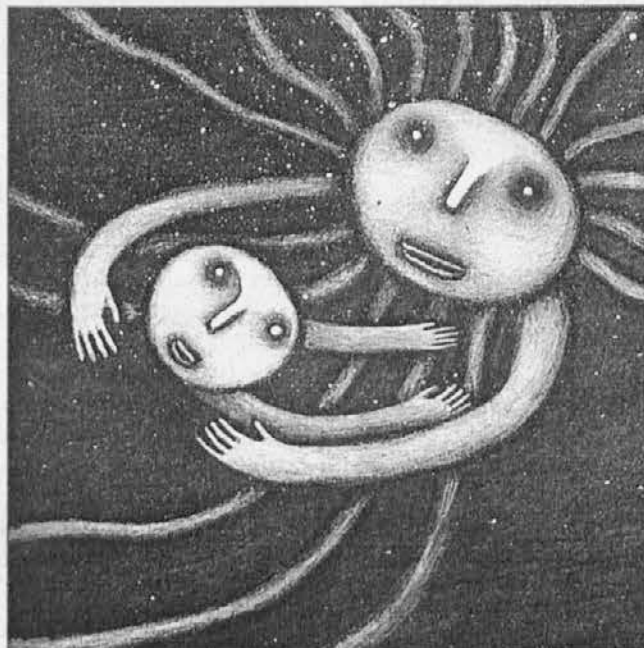
Tone Pavček

# Galebov dnevnik nam letos prikazuje luno in njen vpliv

Prvi dan sole so slovenski učenci na Tržaškem, Goriskem in v Benečiji dobili v dar Galebov šolski dnevnik. Izdala ga je naša zadruga Novi Matajur, finančno pa so nam to omogočili slovenski denarni zavodi Kmečka banka, Zadruga kraška banka in Zadruga banka Doberdob in Sovodnje, ki so krili stroške za tisk.

Avtorica letošnjega Galebovega dnevnika je "naša" Luisa Tomasetig, zelo cenjena in priljubljena ilustratorica, ki se vse bolj uveljavlja v slovenskem in italijanskem prostoru.

Z njenim značilnim sti-



lom nam Luisa predstavlja Luno, njen vpliv na zemljo, vode, rastline, živali in ljudi, drobce iz ljudske kulture in kmečke modrosti. Dnevnik bogati 14 ilustracij.

Slovenskim učencem smo zeleti ponuditi nekaj lepega in obenem uporabnega. Vtis je, da nam je uspelo. Vsekakor pa bomo že v teh dneh imeli priložnost to preveriti z našimi najmlajšimi.

Danes, četrtak 5. oktobra, ob 10. uri, bo v Spetru, v prostorih Dvojezičnega šolskega centra predstavitev dnevnika ob prisotnosti avtorice in predstavnikov treh bank.

## Beneške križanke

Rešitev prejšnje številke

S	V	E	T	L	E	N	A	R	T
P	R	A	V	I	C	A	Z	U	
R	E	D	I	T	I	S	L	O	N
E	D	I	T	O	I	V	A	N	O
O	N	T	A	O	V	I	A	C	E
B	J	I	K	L	A	N	A	C	R
L	E	F	R	A	N	J	A	E	T
I	R	U	K	A	O	N	U		
E	U	L	A	L	I	A	O	M	A
C	E	S	N	I	K	S	R	A	K
E	F	E	K	T	U	M	A	G	O
N	A	N	O	E	L	E	N	A	



RISULTATI

**1. CATEGORIA**  
Valnatisone - Maranese rinv.

**3. CATEGORIA**  
Savognese - Fortissimi rinv.  
Chiavris - Audace 9-1

**ALLIEVI**  
Centro Sedia - Valnatisone 1-3

**GIOVANISSIMI**  
Tavagnacco - Valnatisone 2-0

**PROSSIMO TURNO**

**1. CATEGORIA**  
Venezze - Valnatisone

**3. CATEGORIA**  
Audace - Savorognese  
Assosangiorgina - Savognese

**JUNIORES**  
Valnatisone - Centro Sedia

**ALLIEVI**  
Valnatisone - Reanese

**GIOVANISSIMI**  
Valnatisone - Buttrio

**ESORDIENTI**  
Buonacquisto - Valnatisonee

**PULCINI**  
Audace - Nimis

**AMATORI**  
Coopca Tolmezzo - Real Filpa  
Valli Natisone - Mereto di Tomba  
Pizz. da Raffaele - Pol. Valnatisone  
Osteria Colovrat Drenchia - Ravosa

Riviera 5; Gonars 4; Valnatisone\* 3; Tre Stelle, Azzurra 2; Union Nogaredo\*, Reanese, Ancona, Venzone 1; Castions 0

**3. CATEGORIA**  
Corno, Chiavris 3; Cormor, Nimis, Libero Atletico Rizzi, Serenissima Pradamano, Gaglianese, Moimacco 1; Savognese\*, Stella Azzurra Attimis, Savorognese, Assosangiorgina, Audace 0.

CLASSIFICHE

**1. CATEGORIA**  
Lumignacco 9; Flumignano 7; Tarcentina, Maranese, Santamaria, Majanese 6;

\* Una partita in meno

Il ritorno della squadra di Scrutto al calcio dilettantistico contraddistinto da una netta sconfitta

# L'Audace cade nove volte

Rinviate a causa del maltempo le gare di Valnatisone e Savognese - Allievi ok nella trasferta di Medeuza

In Prima categoria gli azzurri della Valnatisone sono stati costretti ad uno stop casalingo. La gara con l'Union Nogaredo/Favagnacco è stata infatti rinviata a causa del campo impraticabile.

Nel campionato di Terza categoria è stato rinviato per lo stesso motivo anche il "battesimo" della Savognese che non ha potuto "inaugurare" il suo rinnovato terreno di gioco contro i Fortissimi.

L'Audace è ritornata dalla trasferta udinese di Chiavris con un pesante passivo. Il gol della bandiera è stato messo a segno da Andrea Podrecca.

Gli Juniores della Valnatisone inizieranno il campionato sabato, alle ore 15, ospitando il Centro Sedia.

Prolifica trasferta degli Allievi della Valnatisone allenati da Luciano Bellida che si sono imposti sul Centro Sedia di S. Giovanni al Natisone grazie alle reti di Gabriele Miano, Gabriele Sibau e Mattia Cendou.

Amaro esordio, ma solo per il risultato negativo, della squadra Giovanissimi della Valnatisone che, giocando praticamente nella metà campo del Tavagnacco, non ha saputo concretizzare il volume di gioco prodotto. Gli avversari, più scaltri, hanno segnato al 6'

nella loro unica conclusione a rete nella prima frazione di gioco. I valligiani sono stati sfortunati quando una conclusione di Simone Crisetig, con il pallone destinato in fondo alla rete, è stato fermato da una pozzanghera consentendo ad un difensore il rinvio. Il raddoppio è arrivato su rigore a 4' dalla fine, sulla seconda conclusione a rete della ripresa.

Gli Esordienti della Valnatisone hanno giocato l'ultima amichevole ospitando il Bearzi, superato per 5-4 grazie alla tripletta di Alessandro Predan, alla doppietta di Domenico Polverino ed alla rete di Simone Clinaz. La prima gara di campionato si giocherà sabato, alle 15.30, a Remanzacco con il Buonacquisto.

Infine i Pulcini dell'Audace sabato esordiranno a

Merso di Sopra, alle 15, ospitando i biancazzurri di Nimis.

Venerdì sera, alle 21, sul Campo B di Tolmezzo ospite della Coopca il Real Filpa di Pulfero partirà per l'ennesima avventura del campionato di Eccellenza amatoriale.

Sabato, alle 14.30, a Podpolizza esordio della Valli del Natisone che ospiterà per la prima gara del campionato di Prima categoria il Mereto di Tomba.

In Seconda categoria lunedì sarà invece il turno della Polisportiva Valnatisone di Cividale.

Infine in Terza categoria gli amatori Drenchia hanno cambiato sponsor prendendo il nome di Osteria al Colovrat. Sabato alle 18.30 ospiteranno a Merso di Sopra il Ravosa. (c.p.)



Gabriele Dorbolò dei Giovanissimi della Valnatisone

Slovenska atletinja nastopila v finalu Olimpijske igre

## Claudia Coslovich doseгла dvanajsto mesto v metu kopja

Olimpijske igre v Sydneyu so se zaključile s slovesnostjo, ki bo po razkošju in posebnih efektih ostala vsem v spominu.

Tik pred zaključkom pa je na atletskih finalnih tekmovanjih nastopila tudi tržaska Slovenka Claudia Coslovich, ki se je uvrstila v finalno serijo v metu kopja. Že uvrstitev v finale pomeni ob najmočnejši atletski svetovni eliti velik uspeh, saj zadnje tekmovanje opravi le 12 atletinj.

Coslovicheva je v kvalifikacijah z metom 60,12 doseгла deseto mesto. V finalni seriji metov pa je doseгла oznako 56,74 in tako doseгла dvanajsto mesto, kar je na olimpiadi vsekakor lep uspeh.

Slovenska atletinja je bila sicer razočarana, kajti prepričana je, da bi lahko doseгла več, saj je kopje že večkrat metala preko 65 metrov.

Pomembna svetovna tekmovanja pa imajo lahko na atlete zelo različen učinek. So nekateri, ki ob velikem številu publike povečajo svoje zmogljivosti, druge pa premagata ganjenost in trema, tako da ne morejo dati od sebe tega, česar so sicer sposobni.

To se je zgodilo tudi Claudii Coslovich, ki so jo olimpijske igre zelo prevzele. Kmalu pa bo dobila novo priložnost na svetovnem prvenstvu.

Domenica si festeggia l'anniversario del Veloclub

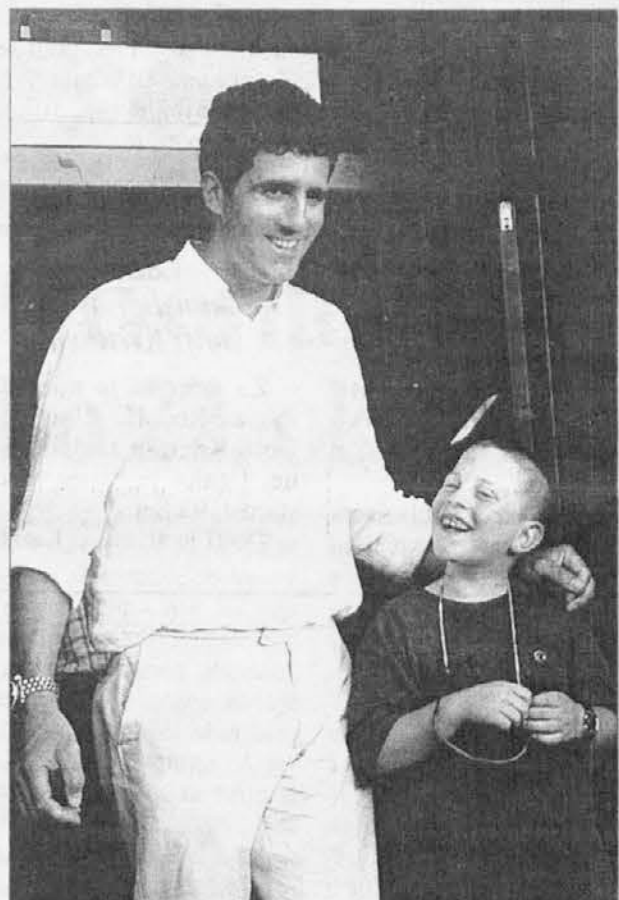
## Una pedalata degli ex per brindare ai 50 anni

Il Veloclub Cividale Valnatisone organizza per domenica 8 ottobre, nell'ambito dei festeggiamenti programmati in occasione del 50° anniversario della società, la "Pedalata degli ex".

Sarà data così la possibilità agli ex ciclisti e dirigenti del sodalizio di ritrovarsi assieme per rivivere le emozioni e per ricordare e rivedere tutti gli amici che hanno vestito la gloriosa maglia biancorossa.

Ivano Cont, di Azzida, guida il club dal febbraio 1992 dopo avere difeso da atleta i colori del sodalizio. Entrato poi nel direttivo della società, è giunto al suo vertice. Una curiosità riguarda il presidente che è nato nello stesso anno di fondazione della società e festeggia quindi il doppio cinquantenario.

Il programma della giornata inizierà a Cividale in piazza della Resistenza dalle 9 alle 10, quando saranno distribuite le magliette ricordo. Alle 9.30 si effettuerà la firma del foglio di partenza. Alle 10.30 sarà dato il via alla pedalata, manifestazione non competitiva che si snoderà sul circuito



comprendente Cividale, Fornalis, bivio Romanutti, Gagliano e Cividale, da ripetersi tre volte per un totale complessivo di 33 chilometri.

La gara è aperta a tutti gli ex corridori del Velo club Cividale Valnatisone e ai familiari in possesso di qualsiasi mezzo a due ruote (bici da corsa, MTB, Grzielle e similari).

L'arrivo è previsto in viale Trieste. Chiusa la parte sportiva, seguirà la riunione conviviale presso la sala mensa del Centro di Formazione Professionale di via Gemona 7, dove saranno visibili in esposizione fotografie e ricordi inerenti la storia e le attività svolte dal Veloclub Cividale Valnatisone.



Ivano Cont (a sinistra) con Gasparutti, Cencig e Modonutti in una foto di alcuni anni fa. Sopra Miguel Indurain con il piccolo Edoardo Mattana, iscritto alla corsa del 50°



**SVET LENART**

**Dolenja Miersa  
Dobrojtro Gianluca**

V Dolenji Miersi, v Piščakuovi družini so tele dni pruz veseli, takuo veseli, de na žalost se malo krat zgodi takuo: ratali so noni frišnega an močnega puobcja, ki se kliče Gianluca.

Puobič se je rodiu v pandiejak 25. setemberja. Njega tata je Sergio Tomasig - Piščak, mama je pa iz Vidma an se kliče Manuela Tabacco.

Gianluca je njih parvi otrok an bo kupe z njim živeu v Remanzage, pa tle doma zlahta an parjatelj mlade družine se troštajo, de se varnejo živet v Nediške doline.

Gianluca, de bi ti rasu srečan an zdrav ti vsi iz sarca želmo.

**GRMEK**

**Topoluove  
Domači senjam  
za svet Miheu**

Topolučan imajo pruz gušt se kupe zbierat an praznovat, takuo nieso zamudli an tele zadnje parložnosti: v petak 29. setemberja je biu svet Miheu, kateremu je cierku gor na bul zad za vasjo posvečena.

Pruot vičer je bla sveta maša, par kateri so piel an

par te mladih, ki po nava-di piejejo v cierkvi na Lisesah an an part Rečana, ble so tudi berila po slovi-eiško. Lepuo je bluo čut v turme veselo škampinjanje domačih tonkaču, ki so popunoma razveselil atmosfero.

Po maši je bla na sred vasi vičerja za vse.

Kupe z vasnjani so bli tudi vsi tisti, ki preživlja-jo zadnje dneve počitnic v hišah, ki so jih v Topolu-ovem postrojil an ki jih seda ponujajo pruz počitnice, za ferje, vsiem tistim, ki željo preživiet kak dan al kak tiedan v posebni atmosferi an murmo reč, de ze lietos je slo kar dobro.

Tel zadnji jesenski "tur-rist" so pruz vesejam "parpomagal", de topo-luški senjam bo še buj li-ep. An nie manjkalo pruz nič za de bo pruz takuo: od paštešute do sladčin, ki vasnjani so jih napravli še kar obiuno, ku nimar. Nieso manjkale ramonike, plesi an piesam.

**DREKA**

**Laze  
Zapustu nas je  
Dolfi Kristusu**

Za venčno je mierno zaspau Rodolfo Cicigoi - Dolfi Kristusu za domačine. Učaku je zaries lepo starost, 92 liet.

Dolfi je živeu na Lazeh

dokjer mu nie umarla že-na Tonina, nih deset liet od tegà. Malo priet sta praznovala zlato poroko.

Da ne ostane sam doma Dolfi je šu živet v Manzan, v družini od sina Franca.

Zvestuo je prebieru Novi Matajur, tudi zadnje cajte, kar mu je bluo že težkuo parjet v ruoke časopis, gjornal. Rad je biu, kar je zviedu za kako lepo domačo novico.

Umaru je v videmskem špitale, venčni mier pa bo počivu v domači zemlji, par Devici Mariji na Krasu, kjer smo mu dal zadnji pozdrav v pandiejak 2. otuberja.

V žalost je pustu sinuo-ve Franca an Gina, hčere Adele an Annomarijo, ze-te, nevieste, navuode, pranu-voode, sestro an vso drugo zlahto.

**SREDNJE**

**Varh  
Žalostna novica**

Umaru je Alessio Lau-retig - Lesjo Katarin iz Varha. Imeu je 71 liet.

Lesjo je dielu v belgi-janskih minierah an kar se je varnu damu je biu še mlad, saj ga je hitro takuo huduo popadla silikozi, de nie mu vič dielat v rud-nike. Silokozi je huda bo-liezan, ki je maltrala an maltra vse naše može, ki so preživiel njih mlade li-

eta v rudnike, v minieri. Lesjo se je pruz zavojo tele boliezni na pljučah varvu celo življenje, pa na koncu je močnuo oboleu pruz zavojo tegà. Tele zadnje miesce je lepuo skar-biela za anj sestra Santina. V petak 29. zvicher ga je parjelo slavo, hitro so poklical ambulanco an ga pejal v špitau pa nie nič pomagalo. Hitro potlè je umaru.

Na telim svietu je zapustu sestre Santino, Gio-vanno, ki živi v Milane an Ido, ki je v Ameriki an vso drugo zlahto. Dva bratra, Fonso an Bepic, sta umarla pred njim.

Lesjo bo seda kupe z njim počivu venčni mier go par svetim Pavle (Cerne-cje), kjer je biu njega pogreb v torak 3. otuberja zjutra.

**SPETER**

**Barnas  
Umarla je  
Ida Mulloni**

Tudi tle v Barnase je v turme žalostno zazvoniu zvon. V videmskem špitale je umarla Ida Mulloni poročena Manzini. Imiela je 76 liet.

Za njo jočejo mož Italo, sin Rino, hči Mariuc-cia, zet, Lucia, navuodi, kunjadi an vsa zlahta.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Barnase v pandi-ejak 2. otuberja popudan.

**Kakuo zvestuo gledamo  
naše stare fotografije...**

Vsiem nam je vseč gledat stare fotografije. Kaj-sankrat smo žalostni, zak magar zagledamo kajšnega, ki ga nie vič med nami, kajšankrat se pruz zvestuo posmiejemo, kar videmo, kajšni smo bli...

Telekrat adno fotografi-jo nam jo je parnesu naš parjateu Emilio Cucovaz - Krancu iz Marsina, ki živi v Čedade.

Bla je nareta na praznik gorè na Matajurju lieta 1982. Na nji videmo gapuoda Ivana Oballa, ki mašava, ta za njim je Pierin Bierbu, potlè je an puobič, ta za bandiero je Miljo Krancu an z bandiero je pa Paolo Oballa, ki tekrat je biu puobič, donas je pa mož an ki sele živi v Mar-sine. Vsiem želmo vse nar-buojše.



**novi matajur**  
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

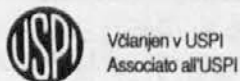
Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.  
Videm / Udine

Redazione: Ulica Riistori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento  
Italija: 52.000 lir  
Druge države: 68.000 lir  
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir  
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

**CERCO casa in affitto nelle Valli del Natisone, possibilmente fondovalle ed isolata. Tel. 329/2157501. Eventualmente lasciare messaggio in segreteria.**

**URGENTE!**  
Cercasi signora, possibilmente Valli del Natisone o originaria, per assistenza a persona non autosufficiente. Telefonare dopo le ore 14 allo 0432/729312

**OCCASIONE!**  
Vendo mountain-bike nuova, mai usata. Telefonare ore pasti al numero 0432/727681

**AFFITTASI**  
casa a Ponteaeco (San Pietro al Natisone), spaziosa, su tre piani e con due bagni. Telefonare allo 0432/726264

Vendo cucina economica (spurget) Sideros, misura 84x55x82h, colore beige chiaro, usata solo un inverno. Prezzo interessante. Telefonare allo 0432/44376, eventualmente lasciare messaggio in segreteria.

**Dežurne lekarnе / Farmacie di turno**

OD 7. DO 13. OTUBERJA  
Spietar tel. 727023  
Čedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

**Miedihi v Benečiji**

**DREKA**

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30  
Debenje: v sriedo ob 10.30  
Trinko: v sriedo ob 12.00

**GRMEK**

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00  
v sriedo ob 10.00  
v petak od 16. do 16.30  
Lombaj: v sriedo ob 11.30

**PODBONESEC**

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00  
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00  
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00

Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

**SREDNJE**

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje: v četartak od 10.30 do 11.00  
Gorenji Tarbi: v torak od 16. do 16.30

**SOVODNJE**

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30  
v sriedo od 8.30 do 9.30

**SPETER**

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30  
v torak an petak od 16.30 do 18.  
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30  
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00  
v petak od 16.30 do 18.00 (tel. 0432/727694)

**PEDIATRA (z apuntamentoam)**

doh. Flavia Principato

Spietar: v sriedo an petak od 10.00 do 11.30  
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30  
tel. 727910 al 0339/8466355

**SVET LENART**

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15  
v pandiejak an četartak tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00  
v torak od 17.00 do 18.00  
v sriedo od 9.30 do 9.30  
v četartak od 8.30 do 10.00  
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike, al pa judi, ki imajo posebne težave, ki na morejo iti sami do špitale za "prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel.727081). Pridejo oni na vaš duom.

**Informacije za vse**

**Guardia medica**

Za tistega, ki potrebuje miedi-ha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvicher do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Čedajski okraj v Cedad na številko 7081.

**Ambulatorio di igiene**

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30  
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

**Consultorio familiare**

**SPETER**

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;  
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;  
z apuntamentoam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

**Kada vozi litorina**

Iž Cedata v Videm: ob 6., 6.36\*, 6.50\*, 7.10, 7.37\*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17\*, 12.37\*, 12.57\*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17\*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

**Iz Vidma v Cedad:**

ob 6.20\*, 6.53\*, 7.13\* 7.40, 8.10\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40\*, 13.\*., 13.20\*, 13.40, 14.\*., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

\* samuo čez tiedan

**Nujne telefonske številke**

Bolnica Cedad..... 7081  
Bolnica Videm .....5521  
Policija - Prva pomoč ....113  
Komisarjat Cedad....731142  
Karabinierji .....112  
Ufficio del lavoro.....731451  
INPS Cedad .....705611  
URES - INAC .....730153  
ENEL .....167-845097  
ACI Cedad.....731762  
Ronke Letališče..0481-773224  
Muzej Cedad .....700700  
Čedajska knjižnica ..732444  
Dvojezična šola .....727490  
K.D. Ivan Trinko .....731386  
Zveza slov. izseljencev...732231

**Občine**

Dreka.....721021  
Grmek .....725006  
Srednje.....724094  
Sv. Lenart.....723028  
Speter.....727272  
Sovodnje.....714007  
Podbonesec .....726017  
Tavorjana .....712028  
Prapotno.....713003  
Tipana .....788020  
Bardo.....787032  
Rezija .....0433-53001/2  
Gorska skupnost .....727281